
Notes du TOME I

N.B.

A- Une version complète de ces notes, incluant les hyperliens internet (URL) est téléchargeable à partir du site <http://www.charles-edmond-chojecki.com> ;

B- Les références à l'ouvrage « *George Sand, Correspondance, édité par George Lubin, Tome X, p.xxx* » sont abrégées sous la forme *Correspondance GS par GL, Tome X, p.xxx* ;

C- Les références à l'ouvrage « *Correspondance P-J.Proudhon, A. Lacroix & Cie, 1875, Tome X, p.xxx*, sont abrégées sous la forme *Correspondance PJP, Tome X, p.xxx* ;

D- Les références à la correspondance manuscrite de Charles Edmond à Proudhon, provenant du fonds de la Bibliothèque Municipale de Besançon (cote MS-PJP2947, folio xxx), sont abrégées sous la forme *MS-PJP2947_xxx* ;

E- Les références à la correspondance manuscrite de Charles Edmond à George Sand, provenant du fonds de la Bibliothèque Historique de la Ville de Paris (cote E5499, G3664 à G3808, folio xxx), sont abrégées sous la forme *BHVP, cote G3XXX/xxx*.

Notes du CHAPITRE 1

¹ D'après notes personnelles de Roland Dizaiïn, et nombreuses informations recoupées à travers les pages Wikipedia

² http://fr.wikipedia.org/wiki/Royaume_du_Congr%C3%A8s

³ http://fr.wikipedia.org/wiki/Royaume_du_Congr%C3%A8s

⁴ Voir généalogie dynastique polonaise de R.Jurzak, <http://www.sejm-wielki.pl/n/Chojecki>

⁵ Voir généalogie de l'aristocratie polonaise de M.J Minakowski,

<http://www.sejm-wielki.pl/n/Chojecki> ou

<http://www.sejm-wielki.pl/sejmwielki?m=N;v=chojecki+h.+lubicz>

⁶ Prononcer : « Korab, Yastjinbiets et Tinpa Podkova » ; voir généalogie de T. Gajl,

http://www.ornatowski.com/index/herbyszlacheckie_c.htm

⁷ Plus de 2150 personnes portent ce nom dans les bases généalogiques polonaises, cf

<http://www.moikrewni.pl/mapa/kompletny/chojecki.html>

⁸ http://en.wikipedia.org/wiki/Jelita_coat_of_arms

⁹ <http://en.wikipedia.org/wiki/Szlachta>

¹⁰ Madeleine Clémenceau Jacquemaire, « Monime, reine de Pont – Roman, 1870-1885 », p.63, Librairie académique Perrin (1935)

¹¹ On retrouvera cette même signature dans sa lettre à Victor Hugo, du 25 octobre 1851 (Chapitre 5)

¹² Prononcer « Mowoyev »

¹³ Prononcer « Yabwonna Latska » ; pour tout ce district, coir (en polonais)

http://en.wikipedia.org/wiki/Gmina_Jab%C5%82onna_Lacka

¹⁴ Crédit : recherches de l'historien Dariusz Kosieradzki, et discussions (2010) ; traductions et échanges épistolaires de l'auteur avec Mme. Rajmunda Plata (2010).

¹⁵ http://www.zsokolowa.com/index.php?option=com_content&view=article&id=39:z-dziejow-dobr-moow&catid=3:skarbiec-ziemi&Itemid=4

¹⁶ Archives de Commerce et de l'Industrie Agricole et manufacturière, 5^{ème} année, tome 17^{ème}, Paris, janvier 1837 ; cf

http://books.google.fr/books?id=C8A6AAAAcAAJ&pg=PA179&dq=chojecki&hl=fr&ei=xO_cTJ7MFpKI4AaoyNSvCQ&sa=X&oi=book_result&ct=book-thumbnail&resnum=10&ved=0CFgQ6wEwCTg8#v=onepage&q=chojecki&f=false

¹⁷ Remerciements à C. et T. Kazmierski pour avoir retrouvé l'acte dans les archives paroissiales de Jablonna-Lacka en Pologne

¹⁸ Voir lettre d'Edwige Chojecka, reproduite ci-après

¹⁹ Lettre de Varsovie du 25 avril 1912, inédit, fonds DDF, référence D002

²⁰ Deux garçons, deux filles, dont Wanda, cf. correspondance de CEC à Marie à Carouge

²¹ Jan Brozek et Francizek Chwalczewski, « Polski słownik biograficzny », Tome III, p.391, Cracovie, 1937; (vifs remerciements à C. et T. Kazmierski pour leur traduction et références biographiques qui suivent)

²²

<http://books.google.fr/books?id=IRE7AAAAcAAJ&pg=PA353&lpq=PA353&dq=Prince+de+varsovie.+linde&source=bl&ots=P7E5V9g>

[6E3&sig=jqVrpf42FLwXrMzikiOBmIvrmvI&hl=fr&ei=L3UXTaHqAsfB8QPe-byHBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgO6AEwAA#v=onepage&q=Prince%20de%20varsovie%2C%20lindel&f=false](http://books.google.fr/books?sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgO6AEwAA#v=onepage&q=Prince%20de%20varsovie%2C%20lindel&f=false)

²³ Waclaw Aleksander Maciejowski (1793-1883) - historien, auteur de « *Historia prawodawstw słowiańskich* » (*History of the Slavic legislations*), vol.I-II (1832-35)

²⁴ Mikolaj Chopin (1771-1844), professeur de français à Varsovie, père de Frédéric Chopin ; notamment professeur de Charles Edmond, cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Nicolas_Chopin

²⁵ Felicjan Falenski (1825-1910), poète, écrivain, et critique littéraire polonais

²⁶ Kazimierz Kaszewski (1825-1900), critique littéraire et théâtral, traducteur polonais

²⁷ Waclaw Szymanowski (1821-1886), écrivain polonais, père du sculpteur Waclaw Szymanowski, auteur de monument de Chopin au parc Łazienki à Varsovie

²⁸ La biographie mentionne que « le manque d'études supérieures et de discipline scientifique impacta négativement son activité politique et littéraire »

²⁹ Dont l'interdiction de l'enseignement du polonais dans les écoles publiques, à partir de 1835

³⁰ Zénon Przesmycki (1861-1944), critique et éditeur polonais ; cf. (site en Polonais) :

http://pl.wikipedia.org/wiki/Zenon_Przesmycki

³¹ Cf. lettre inédite de Zénon Przesmycki de janvier 1913 à Mme Charles Edmond, reproduite au chapitre 41.

³² *ECHO* réapparaîtra à Varsovie en 1883 ; en 1889, le journal consacrera sa « une » à une interview de Charles Edmond (Chapitre 37)

³³ Adam (Bernard) Mickiewicz de Poraj (1798-1855), poète et écrivain polonais, ami intime et collaborateur de Charles Edmond à la *Tribune des Peuples*.; http://fr.wikipedia.org/wiki/Adam_Mickiewicz

³⁴ Cf. biographie détaillée: [http://books.google.fr/books?id=Oph-OwdfDrUC&pg=PA7&lpg=PA7&dq=Mickiewicz,+kartofla&source=bl&ots=0N1FqKH3p-&sig=sejaAedhfsFwOOZMt8-](http://books.google.fr/books?id=Oph-OwdfDrUC&pg=PA7&lpg=PA7&dq=Mickiewicz,+kartofla&source=bl&ots=0N1FqKH3p-&sig=sejaAedhfsFwOOZMt8-3YcmJU4&hl=fr&ei=kFYTFg6NMah8OOwheGGBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCQO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

[3YcmJU4&hl=fr&ei=kFYTFg6NMah8OOwheGGBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCQO6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://books.google.fr/books?id=Oph-OwdfDrUC&pg=PA7&lpg=PA7&dq=Mickiewicz,+kartofla&source=bl&ots=0N1FqKH3p-&sig=sejaAedhfsFwOOZMt8-3YcmJU4&hl=fr&ei=kFYTFg6NMah8OOwheGGBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCQO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

³⁵ Zygmunt de Corvin-Krasiński (1812-1859), poète, écrivain, dramaturge et patriote polonais ;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Zygmunt_Krasi%C5%84ski ; voir aussi

http://www.culture.pl/fr/culture/artykuly/os_krasinski_zygmunt

³⁶ Juliusz Słowacki (1809-1849), poète romantique polonais (prononcer « Swo-va-tski ») ; cf. ;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Juliusz_S%C5%82owacki

³⁷ Cyprian Kamil Norwid (1821-1883), écrivain, peintre et poète polonais ;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Cyprian_Kamil_Norwid

³⁸ Cf. lettre inédite de Zénon Przesmycki de janvier 1913 à Mme Charles Edmond, reproduite au chapitre 41.

³⁹ Cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Edmund_Chojecki

⁴⁰ http://pl.wikipedia.org/wiki/Prze%C4%85d_Warszawski_%281840-1842%29

⁴¹ http://pl.wikipedia.org/wiki/Biblioteka_Warszawska

⁴² Ely Halpérine Kaminsky (1858-1936), écrivain et traducteur franco-russe

⁴³ E. Halpérine-Kaminsky, « Ivan Tourguéneff, d'après sa correspondance avec ses amis français », p.168

⁴⁴ Friedrich Wilhelm Joseph von Schelling (1775-1854), philosophe allemand, qui enseigna à Berlin de novembre 1841 à mars 1846. ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Friedrich_Wilhelm_Joseph_von_Schelling

⁴⁵ Pauline Garcia-Viardot (1821-1910), cantatrice et compositrice, épouse de Louis Viardot ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Pauline_Viardot

⁴⁶ Louis Viardot (1800-1883), écrivain et traducteur franco-russe et franco-espagnol (Gogol, Pouchkine et Cervantes), directeur du Théâtre des Italiens à Paris, co-fondateur avec George Sand de la Revue

Indépendante ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Viardot

⁴⁷ Franciszek Ksawery Branicki (1816-1879), homme politique polonais, fondateur avec Mickiewicz de la *Tribune des Peuples*

; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Vladislav_Branicki

⁴⁸ Vladislav Ksavierovitch (Wladyslaw-Grzegorz) Branicki (1783-1843), commandant de l'Armée impériale de Russie au cours des Guerres napoléoniennes, major-général, conseiller de Napoléon III, sénateur ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Vladislav_Branicki

⁴⁹ Texte (en polonais) :

http://books.google.fr/books?id=_0wEAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=Wspomnienia+z+podrozy+po+Krymie+source=bl&ots=XIVM7DSzrk&sig=EI9aKRMWgvCRn7Tq6SkIvAi4A10&hl=fr&ei=Op0YTYaiHYGI8OOVyiFBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgO6AEwAA#v=onepage&q&f=false

⁵⁰ Avec nos vifs remerciements à C. et T. Kazmierski, pour leur lecture synthétique de l'œuvre, et dont sont tirés les informations qui suivent, et citations reproduites entre guillemets « ... »

⁵¹ Alexandre Pouchkine (1799-1837), poète, dramaturge et romancier russe ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_Pouchkine

⁵² Qui signifie, en Tartare, « chef » ; à la fin du XII^{ème}, le chef suprême est Gengis Khan (1155-1227); cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Gengis_Khan ; <http://medieval.mrugala.net/Personnages/Gengis%20Khan.htm>

⁵³ Aujourd'hui capitale de la République Indépendante de Crimée, en Ukraine

⁵⁴ Notes C. et T. Kazmierski : « Cette hypothèse explique bien le contenu souvent légendaire et léger du livre. Pour ce qui est de l'histoire, on peut évoquer ici l'invasion de l'Ukraine par les Tartares en 17^{ème} siècle qui a été repoussée par l'armée polonaise sous commandement de Stephane Chmielewski et Stanislaw Lubomirski. Egalement, Jan Lubomirski aurait participé (mentionné par CEC) en 1651 à la victorieuse bataille sous Berestechko, une des plus grandes batailles terrestres en Europe, entre l'armée polonaise de 78 mille soldats sous commandement du roi Jan Kazimierz et la rébellion cosaque de 150 mille insurgés, soutenue par les Tartares) »

Notes du CHAPITRE 2

⁵⁵ « La Colonie polonaise », par Charles Edmond, Paris Guide, par les principaux écrivains et artistes de la France, deuxième partie, la vie, pp.1086-1098, Ed. Lacroix, 1867

⁵⁶ Józef Bohdan Zaleski (1802-1886), poète polonais; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/J%C3%B3zef_Bohdan_Zaleski

⁵⁷ Séverin Galezowski (1801-1878), ophthalmologue

⁵⁸ Cette suite de rencontre est rapportée dans la biographie de Charles Edmond par Zygmunt Lubicz Zaleski, « Attitudes et Destinées, faces et profils d'écrivains polonais », pp.157-178, Paris, les Belles-lettres, 1932

⁵⁹ Devenue en 1854 Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP), et établie depuis lors dans un hôtel particulier de l'île St-Louis au 6, quai d'Orléans

⁶⁰ Józef Dwernicki (1779-1857), général polonais, insurgé de 1830, exilé à Varsovie ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/J%C3%B3zef_Dwernicki

⁶¹ Antoni Gorecki (1787-1861), poète et écrivain polonais ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Antoni_Gorecki

⁶² http://www.mairie17.paris.fr/mairie17/jsp/site/Portal.jsp?page_id=431

⁶³ Lettre de CEC à P.-J. Proudhon du 29 avril 1852 (Chapitre 3)

⁶⁴ Wladyslaw Czartoryski (1828-1894), prince polonais et politicien en exil ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Ladislas_Czartoryski

⁶⁵ Adam Jerzy Czartoryski (1770-1861), homme d'État, écrivain et diplomate polonais, ministre des Affaires étrangères de la Russie impériale de 1804 à 1806, président du Conseil des ministres de la Russie impériale de 1804 à 1806, président du gouvernement national polonais (1830), sénateur palatin de Pologne.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Adam_Jerzy_Czartoryski

⁶⁶ Comme il le fera aussi chez George Sand, à Nohant

⁶⁷ D'après un manuscrit original de la SHLP, aimablement communiqué par Mme la conservatrice Ewa Rotkowska, et traduit par C. et T. Kazmierski. .

⁶⁸ Artur Chojecki, « Polska Akademia Umiejetnosci, Polski Slownik Biograficzny,» Tom III, Krakow 1937, pp.391-39

⁶⁹ Théophile Béréngier, « Adam Mickiewicz, sa vie, son œuvre », p.190, Paris 1888 ; Cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405675b/f1.image.pagination.r=%22Charles+edmond%22.langFR>

⁷⁰ André Towianski (1795-1878), philosophe et mystique polonais

⁷¹ Cf. note suivante

⁷² « Adam Mickiewicz, sa vie, son oeuvre », Théophile Béréngier, pp.203-204, Paris 1888 ; Cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405675b/f1.image.pagination.r=%22Charles+edmond%22.langFR>

⁷³ « Adam Mickiewicz, sa vie, son œuvre », Théophile Béréngier, pp. 344 et suivantes, Paris 1888 ; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405675b/f1.image.pagination.r=%22Charles+edmond%22.langFR>

⁷⁴ Nicolas I^{er}

⁷⁵ D'après la biographie réalisée par Artur Chojecki

⁷⁶ L'empire Autro-Hongrois, qui exista jusqu'en 1918, comprend les actuelles Autriche, Hongrie, République tchèque, Slovaquie, Croatie, Slovénie et Bosnie-Herzégovine, ainsi qu'une partie des territoires de la Pologne, de la Roumanie et de l'Italie ; cf. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Autriche-Hongrie>

⁷⁷ http://books.google.fr/books?id=D84JAAAAIAAJ&printsec=frontcover&dq=Czechja+i+Czechowie&source=bl&ots=ZvjEDOpSig&sig=Y4EPJV6UTgB5wDE48n82_LxtVrg&hl=fr&ei=UitITJnGAsOM4gbpo-X5Cg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCbO6AEwAA#v=onepage&q&f=false

⁷⁸ Cf. http://books.google.fr/books?id=b-IaAAAAIAAJ&printsec=frontcover&dq=La+Revue+Ind%C3%A9pendante&source=bl&ots=5zWVRoJS4e&sig=cUSILhzNmK2a_GANxRMvHhXIKKO&hl=fr&ei=xLAZTf3SHJG08OOalZWBBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CCO6AEwAw#v=onepage&q&f=false

⁷⁹ Pierre-Henri Leroux (1797 -1871), éditeur, philosophe et homme politique socialiste ;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Leroux

⁸⁰ Cf. Index des personnes citées

⁸¹ Lettre de CEC à PJP du 29 avril 1852 (Chapitre 3)

⁸² Pour 1847, il a pu exister d'autres articles dans les tomes IX et X, de mai à août (non retrouvés)

⁸³ http://books.google.fr/books?id=ZeJaAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=%22La+revue+ind%C3%A9pendante%22,+1847&source=bl&ots=sKRipGgcX0&sig=wzPfmYfIPLmkOgVTIEKnT7FShQ&hl=fr&ei=hUEcTbqYFcal8QOp9oCGBQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q=%22La%20revue%20ind%C3%A9pendante%22%2C%201847&f=false

⁸⁴ http://books.google.fr/books?id=ZeJaAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=%22La+revue+ind%C3%A9pendante%22,+1847&source=bl&ots=sKRipGgcX0&sig=wzPfmYfIPLmkOgVTIEKnT7FShQ&hl=fr&ei=hUEcTbqYFcal8QOp9oCGBQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q=%22La%20revue%20ind%C3%A9pendante%22%2C%201847&f=false

⁸⁵ <http://books.google.fr/books?id=NeJaAAAAQAAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

⁸⁶ http://books.google.fr/books?id=nYMFAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=George+and,+revue+ind%C3%A9pendante&source=bl&ots=V47WN9EC8Z&sig=Z_3yAKZjevRoElByl07voPoZOiO&hl=fr&ei=dLsZTdumBIG08QOngfmABw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CDMO6AEwBA#v=onepage&q&f=false

⁸⁷ Comtesse Laura Colonna Czosnowska de Gorska h. Bożawola (née 1820-1821), fille du général Franciszek Eustachy Serafin Górski h. Bożawola (+1850) et de Maria Wasilewska (1791-1853)

⁸⁸ Cf. [http://books.google.fr/books?id=V5KLg-](http://books.google.fr/books?id=V5KLg-SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

[SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://books.google.fr/books?id=V5KLg-SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

⁸⁹ « Korespondencja Fryderyka Chopina », édition Panstwowy Instytut Wydawniczy, Warsaw, 1955 ; en 1962, une sélection de cette correspondance a été traduite en anglais par A.Hedley (Translated and Edited with Additional Material and a Commentary by ARTHUR HEDLEY, English language edition Arthur Hedley, 1962), cf. <http://www.archive.org/details/selectedcorrespo002644mbp>

⁹⁰ Traduction de C.Kazmizerski à partir de l'édition polonaise de 1955, avec nos remerciements

⁹¹ Sans doute Gustaw Olizar (1798-1865), écrivain, poète et publiciste, maréchal de Kiev, leader de l'insurrection polonaise, proche ami d'Adam Mickiewicz, établi et décédé à Dresde

⁹² Référence Gallica

⁹³ Le vrai nom de « George Sand » étant Amandine Aurore (Aurora) Lucile Dupin

⁹⁴ Correspondance GS parGL, Tome VII, p.366

⁹⁵ Correspondance GS parGL, Tome VII, p.368

⁹⁶ Comte Albert Grzymala (1796-1870), ami intime de Chopin

⁹⁷ « Qui est jolie, mais qui empest » ; Correspondance GS parGL, Tome VII, p.430

⁹⁸ Correspondance GS parGL, Tome VII, p.P.429-430

⁹⁹ Correspondance GS parGL, Tome VII, p.473

¹⁰⁰ Correspondance GS parGL, Tome VII, p.367

¹⁰¹ Recherches généalogiques de l'auteur, recoupées sur les données de « Wielka genealogia Minakowskiego (Marek Jerzy Minakowski) »

¹⁰² Cette tragédie est relatée par Tadeusz A. Zielinski dans sa biographie « Chopin, Sein Leben, sein Werk, sein Zeit », p.791, Schott, 1993

¹⁰³ Cf. [http://books.google.fr/books?id=V5KLg-](http://books.google.fr/books?id=V5KLg-SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

[SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://books.google.fr/books?id=V5KLg-SLOW4C&pg=PA744&lpg=PA744&dq=Lettres+de+Chopin,+Czosnowska&source=bl&ots=CXYSkyY8Wx&sig=pGe6BqGAj9Mu_Y6BaeJt6C2YJfE&hl=fr&ei=YdIZTYm_Bsaj8OOi5ujCBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

¹⁰⁴ Devenue depuis Rue de Luxembourg, et enfin Rue Cambon

¹⁰⁵ Vifs remerciements à C. et T. Kazmierski pour la traduction

¹⁰⁶ En polonais : « Kochany Szopenku, Od samego wschodu słońca Latam ciągle po Paryżu, A że nie mam nóżek gońca, Więc dostałem bólów w krzyżu. I pomimo szczerej woli, Przewrócony w górę brzuchem, Leżę jako bałwan z soli — Trudno cały dzień być zuchem. Na ulicę Łazarzową, Choćby przyszło życie zbawić Lub wziąć rozbrat z własną głową, Wierz, nie mogę się wyprawić. A więc pismem ci donoszę Z polecenia sprawozdanie, O odpowiedź pięknie proszę Na następne zapytanie: Nasza Pani w domu siedzi I łaskawie ciebie pyta, Czyli Grzym. ją dziś odwiedzi Grzym. i ty, a z reszty kwita. To jest z reszty znajomości, Które w sercu swoim stawi Za niewczesnych nader gości, Z kwitkiem przeto je odprawi. Może więc raczysz Wskazać godzinę, A mnie przebaczysz Tę małą winę, Żem się nie stawiał Własnym swym ciałem, A głupstwa prawić Z

rymów pedatem!... Twój sluga Ed. Chojecki. »

Source : Institut Frédéric Chopin, cf : <http://en.chopin.nifc.pl/chopin/letters/detail/text/Chojecki/id/255>

¹⁰⁷ L'appartement d'Edmond Chojecki, au 54 rue St-Lazare, paris 9ème

¹⁰⁸ Créée en 2003 à St.Gallen (Suisse) et trois ans plus tard à Gelsenkirchen (Allemagne).

¹⁰⁹ « Quelquefois une bizarre syncope le faisait pâlir et froidir comme un marbre / Portrait d'un opéra :

Avatar», de Roland Moser, ou la relecture du conte fantastique de Théophile Gautier », par Roman Brobeck,

<http://www.dissonance.ch/version%20f/Compositeurs/moser-f.html>

¹¹⁰ Le *Moniteur Universel*, première parution du feuilleton le 29 février 1856

¹¹¹ *Correspondance du 20 avril 2010 de Roland Moser à l'auteur* (extraits):

« Dans le récit de Gautier les noms du couple polonais sont Prascovie et Olaf, Comtesse et Comte de Labinski. Je voulais changer ces noms simplement pour des raisons musicales: le prénom Prascovie était trop mauvais pour le chant, et Olaf avait la même combinaison de voyelles que Octave (de Saville): O-A. Comme vous savez il est très dangereux de confondre ces deux personnages, particulièrement après que leurs âmes ont été changées. J'ai trouvé le nom de la Comtesse Laure Czosnowska dans les Mazurkas de Chopin qui me sont très proches depuis que je joue du piano. Laura était le nom idéal pour ce rôle (allusion à Petrarca). Ensuite je devais trouver un nom pour son mari - j'ai choisi Karol (A-O, ordre rétrograde de O-A). (...) Dans l'opéra Laura est une personne du jeu, sans biographie réelle, inventé par Gautier (avec un autre nom). Le surnom Lorka me frappait profondément, parce-que c'est un anagramme du nom Karol que j'avais choisi beaucoup plus tôt! J'ai aussi fait des citations plus ou moins cachés de la première Mazurka op. 63. Tout l'opéra est plein de citations dans le texte et la musique. Probablement il semble étrange d'employer un nom historique pour un rôle dans un opéra. Mais comme l'on sait c'est toujours un genre assez hybride - et j'espère qu'on pourra pardonner cela... Je peux assurer que la Comtesse Laura Czosnowska joue un rôle vraiment noble - aussi dans cet opéra (...). R.M.

¹¹² Jan Nepomucen Potocki (1761-1815), savant et écrivain polonais ;

http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean_Potocki ; voir aussi <http://recherche.univ-montp3.fr/jeanpotocki/>

¹¹³ Cf <http://recherche.univ-montp3.fr/jeanpotocki/>; et <http://www2.cnrs.fr/journal/3387.htm>

¹¹⁴ <http://www.larevuedesressources.org/spip.php?article1518>

¹¹⁵ <http://www.larevuedesressources.org/spip.php?article1518>

¹¹⁶ http://fr.wikipedia.org/wiki/Empire_d%27Autriche

¹¹⁷ http://fr.wikipedia.org/wiki/Ferdinand_d%27Autriche

¹¹⁸ <http://fr.wikipedia.org/wiki/Prague>

¹¹⁹ “Korespondencja Fryderyka Chopina”, Ed. Bronislaw Edward Sydow, Panstwowy Intytut Wydawniczy, Varsovie (1955), Tome 2, pp.248-250 ; traduction anglaise “Fryderyk Chopin's correspondence”, Arthur Hedle, Ed. Heinemann, London (1962), pp.319-321, cf.

<http://www.archive.org/details/selectedcorrespo002644mbp> ; nous devons le texte présenté à Christophe Kazmierski, dont la traduction, comparée à celle d'Hedle, est beaucoup plus fidèle à l'esprit et à la lettre de l'original.

¹²⁰ Le chartisme fut un mouvement populaire radical en Angleterre

¹²¹ http://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9volution_autrichienne_de_1848

¹²² http://books.google.fr/books?id=Sso9AAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=Wizerunki+polityczne+dziej%C3%B3w+Pa%C5%84stwa+Polskiego&source=bl&ots=pOgxEPvWF&sig=VaVTOZxf7LFrXMhxhZZAlbOmMk&hl=fr&ei=5WNqTOXDMZXr4gauhvSdAQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBUQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

¹²³ Toujours selon la biographie d'Artur Chojecki

¹²⁴ Stanislaw Malachowski (1798- 18xx), membre de l'émigration polonaise à Paris, appelé « le voïvode », riche et très généreux, nommé par Mickiewicz « Podskarbi Rzeczpospolitej » (trésorier de la République) [note de C. et T. Kazmierski]

Notes du CHAPITRE 3

¹²⁵ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5750668q.r=Choiecki.f16.langFR.hl>

¹²⁶ Cyprien Robert (1807-xxxx), spécialiste du monde Slave, professeur au Collège de France et contributeur à la *Revue des Deux Mondes*

¹²⁷ Alfred de Falloux (1811-1886), historien et homme politique, ministre de l'instruction publique et des cultes (1848-1849), académicien ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Alfred_de_Falloux

¹²⁸ Théophile Béréngier, “Adam Mickiewicz, sa vie, son œuvre”, page 350, Paris 1888 ; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405675b/fl.image.pagination.r=%22Charles+edmond%22.langFR>

¹²⁹ Adam Mickiewicz, « La Tribune des Peuples », Paris, 1907, Appendice, page 407 ; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k823974/f2.image.pagination.r=+Batignolles%2C+Chojecki.langFR>

- ¹³⁰ Alexandre Ivanovich Herzen (1812-1872), philosophe, écrivain, essayiste d'origine russe ; considéré comme le père du socialisme russe ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_Herzen
- ¹³¹ Pour « Premier assistant chargé de pouvoirs »
- ¹³² Le nom de « Chojecki » n'étant toujours référé dans le texte original que par « Ch. »
- ¹³³ En référence au soulèvement de la « Révolution française de 1848 », à la suite de quoi Louis-Philippe de la « Monarchie de Juillet » est contraint d'abdiquer, instaurant de fait le régime de la II^{ème} république ; cf http://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9volution_fran%C3%A7aise_de_1848
- ¹³⁴ Ramon de la Sagra (1798-18xx), député aux Cortes d'Espagnes
- ¹³⁵ « La Tribune des Peuples, par Adam Mickiewicz », Paris, 1907, préface par Ladislas Mickiewicz, cf <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k823974/f2.image.pagination.r=+Batignolles%2C+Chojecki.langFR>
- ¹³⁶ Aleksander Borejko Chodźko (1804-1891), orientaliste, écrivain et poète polonais ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_Chodzko
- ¹³⁷ Auguste Lacaussade (1815-1897), notaire, écrivain, poète, collaborateur de la *Revue des Deux Mondes*, de la *Revue contemporaine*, rédacteur en chef de la *Revue européenne*, conservateur de la bibliothèque du ministère de l'Instruction publique (1870), secrétaire de Sainte-Beuve (1848-1852), collaborateur de Charles Edmond en 1876 à la Bibliothèque du Sénat ; cf http://fr.wikipedia.org/wiki/Auguste_Lacaussade
- ¹³⁸ Adam Mickiewicz, « La Tribune des Peuples », Paris, 1907, préface de Ladislas Mickiewicz, pp.7-8 ; cf <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k823974/f2.image.pagination.r=+Batignolles%2C+Chojecki.langFR>
- ¹³⁹ Jules-Armand Dufaure (1798-1881), avocat, homme politique, et sept fois ministre sous cinq chefs d'état différents ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Jules_Dufaure; voir aussi <http://www.academie-francaise.fr/immortels/base/academiciens/fiche.asp?param=412>
- ¹⁴⁰ Théophile Béréngier, « Adam Mickiewicz, sa vie, son œuvre », page 351, Paris 1888 ; Cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405675b/f1.image.pagination.r=%22Charles+edmond%22.langFR>
- ¹⁴¹ Vifs remerciements à Maria Sledzianowska et Wiesława Kordaczuk, conservatrices au Musée de Littérature Adam Mickiewicz à Varsovie, pour la mise à disposition de ces trois documents inédits, leur traduction et les notes qui l'accompagnent.
- ¹⁴² Source : Musée de Littérature Adam Mickiewicz, Cote Chojecki 01-1
- ¹⁴³ L'article en question portait sur l'attitude critique de Pie IX envers la révolution sicilienne.
- ¹⁴⁴ Giuseppe La Farina (1815-1863), homme politique italien, fondateur de l'hebdomadaire socialiste *L'Alba* et membre du Gouvernement Provisoire de la Révolution en Sicile (1848), fondateur de la Société Nationale (1856), auteur de « L'Histoire documentée de la révolution de Sicile » et de « L'Histoire de l'Italie, de 1815 à 1850 ».
- ¹⁴⁵ Source : Musée de Littérature Adam Mickiewicz, Cote Chojecki 02-1
- ¹⁴⁶ Source : Musée de Littérature Adam Mickiewicz, Cote Chojecki 03-1
- ¹⁴⁷ A la mi-février 1849, Branicki fit verser 24.000 Fr de caution pour la *Tribune*. Avec Joseph et Herman Potocki, il avait déjà offert 300.000Fr pour l'édition du journal (voir *La Chronique 1848-1849*, s.419).
- ¹⁴⁸ Officiellement, Chojecki quitta *La Tribune* en avril. D'après S. Kieniewicz et W. Floryan, pour la même raison que Gotowin, c'est-à-dire, pour avoir critiqué le programme glorifiant Napoléon et ses descendants, ce qu'il avait mentionné dans la lettre ouverte à Mickiewicz du 12 avril 1849. Peut-être Chojecki et Sazonow ont-ils écrit une lettre semblable mais qui ne fut pas publiée
- ¹⁴⁹ Mikołaj Sazonow (1815-1862), révolutionnaire et publiciste russe, séjournant à Paris depuis 1839. Il écouta les cours de Mickiewicz au Collège de France, et publia des articles dans la *Tribune* sur les affaires russes sous pseudonyme où anonymement. Il quitta la rédaction avant le 13 juin, c'est-à-dire avant la suspension du journal. Fin 1849, il reçut l'injonction de quitter la France, mais, refusant de retourner en Russie il choisit d'émigrer à Genève
- ¹⁵⁰ « La Paix et la Guerre », Par Edmond Chojecki, ed. Garnier Frères, 1849 ; cf http://books.google.fr/books?id=pfEoAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=La+paix+et+la+guerre,+charles+Edmond&source=bl&ots=RNqDk4hn3&sig=SbZufVFnbIG67N7CkV9OzC48794&hl=fr&ei=iHtqTILVF5HM4Aa37N2DAQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgO6AEwAA#v=onepage&q&f=false
- ¹⁵¹ Paul-Charles-Aimable (baron) de Bourgoing (1791-1864), diplomate ayant servi à Berlin, Munich, Vienne, Saint-Petersbourg et Madrid, futur sénateur du IInd Empire ; cf http://fr.wikipedia.org/wiki/Paul-Charles-Amable_de_Bourgoing
- ¹⁵² Paul de Bourgoing, « Les Guerres d'idiome et de nationalité: Tableaux, esquisses et souvenirs d'histoire contemporaine », Librairie Dentu, Paris, 1849 ; cf. http://books.google.com/books?id=StdMAAAAYAAJ&pg=PP9&dq=inauthor:%22Paul+de+Bourgoing%22&hl=fr&ei=4FK2Tdn3FN7P4waXl7ED&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=9&ved=0CE0O6AEwCA#v=onepage&q&f=false
- ¹⁵³ Genève, Chap.XI, verset 7.

- ¹⁵⁴ « Les Guerres d'idiome et de nationalité », Chapitre I, pp.6-7
- ¹⁵⁵ « Les Guerres d'idiome et de nationalité », Chapitre XVII, pp.100-105
- ¹⁵⁶ « Les Guerres d'idiome et de nationalité », Chapitre XVIII (Conclusion), pp.108-109
- ¹⁵⁷ « La Paix et la Guerre », p.1
- ¹⁵⁸ « La Paix et la Guerre », p.2
- ¹⁵⁹ « La Paix et la Guerre », p.3
- ¹⁶⁰ « La Paix et la Guerre », p.4
- ¹⁶¹ « La Paix et la Guerre », pp.5-6
- ¹⁶² « La Paix et la Guerre », pp.6-7
- ¹⁶³ « La Paix et la Guerre », p.10
- ¹⁶⁴ « La Paix et la Guerre », p.11
- ¹⁶⁵ « La Paix et la Guerre », pp.11-12
- ¹⁶⁶ « La Paix et la Guerre », pp.12-13
- ¹⁶⁷ « La Paix et la Guerre », p.14
- ¹⁶⁸ « La Paix et la Guerre », p.15
- ¹⁶⁹ « La Paix et la Guerre », p.16
- ¹⁷⁰ cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Manifeste_du_Parti_communiste
- ¹⁷¹ « La Paix et la Guerre », p.17
- ¹⁷² « La Paix et la Guerre », p.21
- ¹⁷³ « La Paix et la Guerre », pp.22-23
- ¹⁷⁴ *Période de rétablissement monarchique entre 1814 et 1830, entrecoupée par les Cent-Jours de Napoléon (1815), suivie par la Monarchie de Juillet (1830-1848) ; cf. [http://fr.wikipedia.org/wiki/Restauration_\(histoire_de_France\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Restauration_(histoire_de_France))*
- ¹⁷⁵ « La Paix et la Guerre », p.25
- ¹⁷⁶ *Selon un système d'économie globale, d'Europe « ultra-libérale », ou bien d'état « surfiscalisé », dénoncés par différents camps politiques.*
- ¹⁷⁷ *Mot ancien pour « intérêt débiteur », ou agios*
- ¹⁷⁸ *Du latin « Ultima ratio regum », ou « [la force est] le dernier argument des rois », maxime que Louis XIV avait fait graver sur ses canons, signifiant que la force est le dernier recours après que tous les arguments de la diplomatie aient été épuisés.*
- ¹⁷⁹ « La Paix et la Guerre », pp.26-27
- ¹⁸⁰ « La Paix et la Guerre », pp.32-34
- ¹⁸¹ « La Paix et la Guerre », pp.46-47
- ¹⁸² « La Paix et la Guerre », p.50
- ¹⁸³ *Prosper Victor Considerant (1808-1893), polytechnicien, philosophe, économiste fouriériste ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Victor_Considerant*
- ¹⁸⁴ « La Paix et la Guerre », p.52
- ¹⁸⁵ « La Paix et la Guerre », pp.50-51
- ¹⁸⁶ « La Paix et la Guerre », pp.55-56
- ¹⁸⁷ *Pierre Joseph Proudhon (1809-1865), polémiste, journaliste, économiste, philosophe et sociologue ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Joseph_Proudhon*
- ¹⁸⁸ *Michel Alexandre Bakounine (1814-1876), révolutionnaire, anarchiste, philosophe, fondateur du socialisme libertaire*
- ¹⁸⁹ <http://sos.philosophie.free.fr/proudhon.php>
- ¹⁹⁰ http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Joseph_Proudhon
- ¹⁹¹ *Pierre Hauptmann, « Pierre-Joseph Proudhon: sa vie et sa pensée, 1809-1849, Partie 2, page 579 ; cf. http://books.google.fr/books?id=Zxw3UjlO7hcC&pg=PA1068&lpg=PA1068&dq=La+voix+du+peuple,+proudhon&source=bl&ots=Zyp0nvpIF5&sig=Gf4tL2ZFXRjREbMk0hzb57M7DUY&hl=fr&ei=C8fTeb7G5Gn8QOrt9WzBQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCQO6AEwAQ#v=onepage&q=La%20voix%20du%20peuple%2C%20proudhon&f=false*
- ¹⁹² *Michel-Auguste Dupoty (1797-1864), journaliste et républicain socialiste*
- ¹⁹³ *Michel Mervaud,, «Herzen et Proudhon », Cahiers du Monde russe et soviétique Vol. 12, No. 1/2 (Jan. - Jun., 1971), pp. 110-188, cf. p.148 et note (3) ; texte disponible sur http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/cmr_0008-0160_1971_num_12_1_1837*
- ¹⁹⁴ *Alfred Louis Darimon (1817-1902), ancien secrétaire de P.-J.Proudhon, deux fois député de la Seine (1857 et 1863) ; cf. http://encyclo.voila.fr/wiki/Louis_Darimon*
- ¹⁹⁵ *Louis Jean Joseph Blanc (1811 -1882), journaliste, historien français, membre du gouvernement provisoire de 1848, député socialiste et républicain sous la IIIème République ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Blanc*

- ¹⁹⁶ Pierre Hauptmann, « Pierre-Joseph Proudhon: sa vie et sa pensée, 1809-1849, Partie 2 ; cf http://books.google.fr/books?id=Zxw3UjlO7hcC&pg=PA1068&lpg=PA1068&dq=La+voix+du+peuple,+proudhon&source=bl&ots=Zyp0nvpIF5&sig=Gf4tL2ZFXRjREbMk0hzb57M7DUY&hl=fr&ei=C8fTeb7G5Gn8OOrt9WzBO&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCCO6AEwAO#v=onepage&q=La%20voix%20du%20peuple%2C%20proudhon&f=false
- ¹⁹⁷ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Joseph_Proudhon
- ¹⁹⁸ 3.000 francs de l'époque représentent entre 10 et 15 mille euros .
- ¹⁹⁹ Source : http://jean-pierre.proudhon.pagesperso-orange.fr/p_j_prou/chro4649.htm
- ²⁰⁰ http://fr.wikipedia.org/wiki/Prison_Sainte-P%C3%A9lagie
- ²⁰¹ Extrait de « Herzen et Proudhon », de Michel Mervaud, Cahiers du Monde russe et soviétique Vol. 12, No. 1/2 (Jan. - Jun., 1971), pp. 110-188, cf. p.146 et note (3) ; texte disponible sur http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/cmr_0008-0160_1971_num_12_1_1837
- ²⁰² Il ne semble pas que « Charles Edmond » aie jamais été un pseudonyme. Pour un érudit comme Edmond Chojecki, les possibilités ne manquaient pas de s'en trouver un qui ne contienne pas « Edmond ». Enfin il ne pouvait pas utiliser un pseudonyme tout en écrivant à Proudhon sur papier à en-tête de la Voix du Peuple.
- ²⁰³ Fonds de la Bibliothèque Municipale de Besançon, référence MS-PJP2947_156
- ²⁰⁴ De « Théomanie », du grec *theos*, Dieu et *mania*, folie; désignant autrefois l'une des deux espèces du délire mystique ou religieux. A l'opposé du démonomane, le théomane est exalté, enthousiaste. Tantôt il est Dieu, tantôt un prophète ou le messie, plus souvent il est en relation directe (hallucinoïde) avec Dieu, qui l'investit d'une mission sur terre. <http://psychiatrie.histoire.free.fr/lexiq/lex/theo.htm>
- ²⁰⁵ Du vieux français « fou »
- ²⁰⁶ De l'Hébreu « Hoshanna » et du grec « Hosanna », en référence ici à prière de la messe en latin : « *Hosanna* in excelsis deo », pour « gloire » ou « louange »
- ²⁰⁷ Depuis Henri IV, chaque roi de France était « roi de France et de Navarre », en référence au rattachement de cette province à la couronne. L'expression est restée pour signifier « de partout / de tous les coins du royaume »
- ²⁰⁸ http://fr.wikipedia.org/wiki/Loi_du_31_mai_1850
- ²⁰⁹ Emile de Girardin (1806-1881) journaliste et homme politique (alors député de Bourges de 1834 à 1850), fondateur et rédacteur de la *Presse*.
- ²¹⁰ P.J.Proudhon, *Correspondance* », Tome III, p. 114 ; cf. site Gallica de la BNF : <http://gallica.bnf.fr/Search?ArianeWireIndex=index&p=1&lang=FR&q=Proudhon%2C+correspondance>
- ²¹¹ *Correspondance PJP*, Tome III, p.138
- ²¹² 10 août 1792, date de la seconde révolution française, menée par la Commune insurrectionnelle de Paris ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Journ%C3%A9e_du_10_ao%C3%BBt_1792
- ²¹³ *Correspondance PJP*, Tome III, p.143
- ²¹⁴ *Correspondance PJP*, Tome III, p.146
- ²¹⁵ Le préfet de la Seine
- ²¹⁶ *Correspondance PJP*, Tome III, p.149
- ²¹⁷ François Mauguin (1785-1854), homme politique
- ²¹⁸ Le jury de la Commission de Censure
- ²¹⁹ Herzen, qui avait prêté cette somme de 24.000 frs pour la création de la *Voix du Peuple*
- ²²⁰ *Correspondance PJP*, Tome III
- ²²¹ *Correspondance PJP*, Tome III, p.190
- ²²² Marie Joseph Sue, dit « Eugène Sue » (1804-1857), écrivain ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Eug%C3%A8ne_Sue
- ²²³ *Correspondance PJP*, Tome III, p.196
- ²²⁴ Comte D'Alton-Shee de Lignères (1810-1874), homme politique ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Edmond_d%27Alton-Sh%C3%A9e_de_Ligni%C3%A8res
- ²²⁵ MS-PJP2947_158/159
- ²²⁶ Louis Vasbenter (1819-1875), ouvrier-typographe et militant proudhonien
- ²²⁷ Pour « démocratie-socialiste »
- ²²⁸ Du nom de « Phalanstère » contraction de « phalange » (regroupement) et de « stère » (solide), signifiant un ensemble de bâtiments et de terrains agricoles à usage communautaire formé par la libre association et l'accord affectueux de ses habitants, le lieu utopique formant le socle d'un nouvel État communautaire, selon les idées de Charles Fourier.
- ²²⁹ Du 26 juin 1846 au 5 mars 1847, paraissent dans *Le Constitutionnel* les cent-vingt-cinq feuilletons de *Martin l'enfant trouvé; ou les Mémoires d'un valet de chambre* ; http://eugene.sue.free.fr/frameset_general.html
- ²³⁰ « Biveauteur, biveauteuse », ancien mot pour « chiffonnier, fripier, brocanteur, chineur »

- ²³¹ Eugène Sue, « *Le berger de Kravan, ou Entretiens socialistes et démocratiques* », librairie sociétaire, Paris, 1848-49
- ²³² Troubadour du moyen-âge, récitant des « lai », récits romanesques, tendres et mélancoliques, très prisés par les comtes, barons et chevaliers, et leurs dames, « dont ils flattaient les volontés et sentiments.
- ²³³ Allusion à la « gauche » de la révolution française, opposée à la « droite » des Girondins ou de la « plaine ».
- ²³⁴ Pierre François Lacenaire (1803-1836), journaliste romantique, escroc et criminel ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Fran%C3%A7ois_Lacenaire
- ²³⁵ Le comte D'Alton-Shee de Lignères (cf. note précédente)
- ²³⁶ Insurrection de Paris en février 1848 ; http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Joseph_Proudhon
- ²³⁷ Correspondance PJP, Tome III, p.200
- ²³⁸ Source : http://jean-pierre.proudhon.pagesperso-orange.fr/p_j_prou/chro5055.htm
- ²³⁹ Correspondance PJP, Tome III, p.216
- ²⁴⁰ Auriant « « Charles Edmond (Choïecki), équilibriste politique et littéraire », *L'Esprit Français*, T.III, N°64, 10 octobre 1931, page 354
- ²⁴¹ Débit de boisson ou café servant bière et tabac
- ²⁴² Autre compagnon de captivité à Doullens, avec Pilhes et Guinard.
- ²⁴³ Correspondance PJP, Tome III, p.218
- ²⁴⁴ Correspondance PJP, Tome III, p.254
- ²⁴⁵ N.B. : ses origines Slaves, comme Charles Edmond, par autodérision, aime à les qualifier
- ²⁴⁶ Correspondance PJP, Tome III, p.254
- ²⁴⁷ La date du 16 mai 1850 correspondant à la révocation de l'arrêté « d'admission à domicile en France » initialement accordé à CEC (cf. Chapitre 3, « Admission à domicile »)
- ²⁴⁸ Telle que basée sur le modèle de la lettre d'expulsion de Herzen, cf. « Passé et méditations », par A.Herzen, Editions l'Age d'Homme, Tome III, 1879, p.22 ; cf. http://books.google.fr/books?id=RdOmQHZjtzAC&pg=PA244&lpg=PA244&dq=Vladimir+Engelson&source=bl&ots=IYTvOsZHYA&sig=Xv8CsgGZsEDEeBZGrhsuSXfyjC4&hl=fr&ei=hC3YS7HbE5T-mOO-952oCA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CAYQ6AEwAA#v=onepage&q=Edmond&f=false
- ²⁴⁹ Pour ci-dessous « Nommé »
- ²⁵⁰ Pour comparaître à son procès aux Assises, Proudhon aura quitté Doullens pour la Conciergerie, où il restera purger sa peine jusqu'en septembre 1852.
- ²⁵¹ « Passé et méditations », par A.Herzen, Editions l'Age d'Homme, Tome III, 1879, p.22
- ²⁵² Cette lettre n'a pas été retrouvée ; cependant, Victor Hugio aura écrit une recommandation pour CEC, comme celui-ci le rappellera dans sa lettre à Victor Hugo à son retour d'Egypte, en date du 25 octobre 1851 (cf. Chapitre 5)
- ²⁵³ P.Meurice et S.Gustave , « Correspondance Victor Hugo, 1849-1866 », , Ed. Albin Michel, Tome 2, page 13 ; cf. <http://visualiseur.bnf.fr/CadresFenetre?O=NUMM-88625&M=tdm>
- ²⁵⁴ Depuis 1814, sous l'autorité du roi de Sardaigne, Victor-Emmanuel 1^{er}
- ²⁵⁵ http://books.google.fr/books?id=RdOmQHZjtzAC&pg=PA244&lpg=PA244&dq=Vladimir+Engelson&source=bl&ots=IYTvOsZHYA&sig=Xv8CsgGZsEDEeBZGrhsuSXfyjC4&hl=fr&ei=hC3YS7HbE5T-mOO-952oCA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CAYQ6AEwAA#v=onepage&q=Edmond&f=false
- ²⁵⁶ Des paragraphes ont été introduits pour une meilleure clarté de lecture
- ²⁵⁷ MS-PJP2947_160/162
- ²⁵⁸ Du vieux français « raide, rude, difficile »
- ²⁵⁹ Selon Karl Marx, la « Montagne » accoucha d'une « proclamation au Peuple » qui parut le matin du 13 juin [1849] dans deux journaux socialistes à une place plus ou moins honteuse. Elle déclarait le président, les ministres, la majorité de l'Assemblée législative « hors la Constitution » et invitait la garde nationale, l'armée et finalement aussi le peuple « à se soulever ». « Vive la Constitution ! » tel était le mot d'ordre lancé, mot d'ordre qui ne signifiait pas autre chose que « A bas la révolution ! » ; <http://www.marxists.org/francais/marx/works/1850/03/km18500301d.htm>
- ²⁶⁰ Louis Eugène Cavaignac (1802-1857), général et homme politique, candidat aux élections présidentielles de décembre 1848 remportées par Louis Napoléon Bonaparte
- ²⁶¹ Alexandre-Auguste Ledru-Rollin (1807-1874), avocat et homme politique, candidat à l'élection présidentielle de 1848 comme républicain progressiste.
- ²⁶² Charles Jean Marie Barbaroux (1767-1794), figure révolutionnaire de Marseille, député des Bouches-du-Rhône à la Convention

²⁶³ Léonard Joseph Léon Faucher (1803-1854), publiciste, économiste, deux fois ministre de l'Intérieur sous Louis-Napoléon Bonaparte, et président du Conseil (des Ministres) depuis le 11 avril 1851

²⁶⁴ « En temps de révolution, une personne fréquentant assidûment les clubs pour y exposer ses théories politiques »

²⁶⁵ Du latin « ne me touche pas » (parole de Jésus ressuscité à Marie-Madeleine)

²⁶⁶ P.-J. Proudhon, « Les Confessions d'un révolutionnaire pour servir à l'histoire de la révolution de février », 1849

²⁶⁷ P.-J. Proudhon, « Idée générale de la révolution au XIXe siècle », qui sera publié en 1851

²⁶⁸ Pierre Jules Baroche (1802-1870), avocat et homme politique, procureur général de la Haute Cour de Justice de Versailles, vice-président de l'Assemblée législative (1849), ministre de l'intérieur sous Louis-Napoléon Bonaparte (1850-1851)

²⁶⁹ Le Peuple, interrompu après juin 1849, reprendra en juin 1850

²⁷⁰ Travailleur agricole du Moyen-Orient, en Égypte et en Syrie en particulier

²⁷¹ Marie Alexandre Massol (1805-1875), journaliste et philosophe, ami proche et influent de Proudhon, dont il sera exécuteur testamentaire

Notes du CHAPITRE 4

²⁷² « Zéphyrin Cazavan en Egypte », par Charles Edmond, Calmann-Lévy, 1880, pages 83-84

²⁷³ Barthélemy Prosper Enfantin (1796-1864), entrepreneur, économiste, écrivain, journaliste, chef de file du mouvement saint-simonien, établi au Caire avec Lambert-bey ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Barth%C3%A9lemy_Prosper_Enfantin ; voir aussi

<http://www.cosmovisions.com/Enfantin.htm>

²⁷⁴ Du comte de Saint-Simon, alias Claude-Henry de Rouvroy (1760,-1825), économiste et philosophe, fondateur du « saint-simonisme » prônant le passage du féodalisme à l'âge industriel grâce aux avancées scientifiques ; cf. : http://fr.wikipedia.org/wiki/Claude_Henri_de_Rouvroy_de_Saint-Simon

²⁷⁵ Charles Joseph (François ?) Lambert (1804-1864), ingénieur français et saint-simonien, basé au Caire au service du Khédivé Méhemet-Ali, anobli au titre de bey

²⁷⁶ Peut-être le fils de Soliman-Pacha (voir plus bas)

²⁷⁷ D'après Auriant « Charles Edmond (Choieçki), équilibriste politique et littéraire », *L'Esprit Français*, T.III, N°64, 10 octobre 1931, page 355

²⁷⁸ Abd al-Rahman Ruchdi, ingénieur, polyglotte, saint-simonien, ami de Lambert-bey et haut fonctionnaire égyptien ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Abd_al-Rahman_Ruchdi

²⁷⁹ Joseph Anthelme Sève ou Selves, dit Soliman (Al Fransawi) Pacha (1788-1860), ancien officier de la Grande Armée de Napoléon, converti à l'islam, recruté par l'armée égyptienne pour la réformer sur le modèle européen, et dont il devient généralissime en 1833 ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Soliman_Pacha

²⁸⁰ Philippe Joseph Machereau ou Maschereau (1802-xxxx), saint-simonien, peintre-dessinateur

²⁸¹ Flaubert et du Camp n'obtiendront leur visa de départ pour Beyrouth que le 16 juillet, pour quitter Alexandrie le lendemain.

²⁸² « Chronologie détaillée de la vie de Gustave Flaubert », par Jean-Benoît Guinot, décembre 2008 ; cf. <http://jb.guinot.pagesperso-orange.fr/Images/chronologie%20Flaubert.pdf>

²⁸³ « Voyage en Orient », de Gustave Flaubert, page 550

²⁸⁴ Voir site consacré : <http://soliman-pacha.iffrance.com/>

²⁸⁵ Ibrahim Pacha (1789 –1848), général égyptien, fils adoptif de Mehemet Ali, père d'Ismail-Pacha

²⁸⁶ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Exp%C3%A9dition_de_Mor%C3%A9

²⁸⁷ Cf. <http://auhf.ankara.edu.tr/muze/kutuphane/0020/87352-0000.pdf>

²⁸⁸ « Zéphyrin Cazavan », p.90

²⁸⁹ D'après Auriant, cf. précédente note

²⁹⁰ D'après Auriant, cf. précédente note

²⁹¹ Vue 1943, d'après http://www.egyptedantan.com/le_caire/villages_et_agglomerations/vieux-caire/vieux-caire.htm

²⁹² « Zéphyrin Cazavan », p.88

²⁹³ Coiffe égyptienne en forme de cône tronqué, portée dans l'ancien empire ottoman, également appelée « fèz »

²⁹⁴ « Zéphyrin Cazavan », p.92-93

²⁹⁵ Ou narguilé

²⁹⁶ « Zéphyrin Cazavan », p.96

²⁹⁷ MS-PJP2947_163/164

²⁹⁸ Louis Mathey (1827-1912), député de Saône et Loire, gauche démocratique (1898-1902)

- ²⁹⁹ Louis Vasbenter (1819-1875), ouvrier-typographe et militant proudhonien
- ³⁰⁰ A. Cretin,, médecin de P.J.Proudhon
- ³⁰¹ MS-PJP2947_165/166
- ³⁰² Du latin « j'ai pêché », avoué de sa propre faute ou « mea culpa »
- ³⁰³ Membre de la société du Dix décembre constituée en 1849 afin de soutenir Louis-Napoléon dans sa politique (nom donné plus tard aux partisans du coup d'état du 2 décembre 1851)
- ³⁰⁴ Clarifier cette date
- ³⁰⁵ Dans les églises, bancs en bois réservés au clergé, de part et d'autre du maître Autel
- ³⁰⁶ Ou « fez » ou « tarbouche de Fez », ou encore « chèche », couvre-chef masculin en forme de cône tronqué, souvent de couleur rouge, porté dans l'ancien empire ottoman
- ³⁰⁷ « Zéphyrin Cazavan », p.470
- ³⁰⁸ « Zéphyrin Cazavan », p.111
- ³⁰⁹ Polytechnicien chargé par le vice-roi Méhémet-Ali de fortifier Alexandrie, « Zéphyrin Cazavan », p.154-155
- ³¹⁰ Abbas Ier Hilmi (1813 -1854), petit-fils de Méhémet-Ali, vice-roi d'Égypte de 1848 à 1854.
- ³¹¹ « Zéphyrin Cazavan », p.102
- ³¹² « Zéphyrin Cazavan », p.157-158
- ³¹³ Maxime du Camp, « Souvenirs littéraires », Chap. XIII
- ³¹⁴ Dans Zéphyrin Cazavan, Charles Edmond attribue à ce photographe et peintre les pseudonymes de Pierre-Antoine Gendel, ou Mohammed-Effendy ; son vrai nom est Machereau ; cf. « Mehemet Ali et la France: 1805-1849. Histoire singulière du Napoléon de l'orient », par Caroline Gaultier, pp.171-172, voir http://books.google.fr/books?id=3hq4vVaGScIC&pg=PA172&lpg=PA172&dq=pierre+antoine+Gendel&source=bl&ots=xtGd6dl7qZ&sig=vBBiOdDugYOEo4wLbDwYzeFWibY&hl=fr&ei=1oOpTbHRA4Ob8QP1hsyoAg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCgO6AEwAg#v=onepage&q=pierre%20antoine%20Gendel&f=false
- ³¹⁵ « Zéphyrin Cazavan », p.99
- ³¹⁶ Du verbe « se gaudir », i.e. se réjouir ou se moquer
- ³¹⁷ Guides (fem. Plur.) : lanières en cuir servant à guider un cheval ; dans le contexte, l'expression pouvant signifier personne qui sait où elle se dirige
- ³¹⁸ I.e. les origines de l'homme
- ³¹⁹ « Zéphyrin Cazavan », p.102
- ³²⁰ Selon les termes de Charles Edmond, « Zéphyrin Cazavan , » p.118
- ³²¹ « Zéphyrin Cazavan », p.134
- ³²² « Zéphyrin Cazavan », p.134
- ³²³ Tarquin le superbe (616-578 av J.C), allusion à l'épisode : « Tarquin emmena simplement le messager dans le jardin et étêta les pavots avec son bâton. Sextus comprit le message et assassina les notabilités de Gabii, puis, sans difficulté, il offrit à son père une ville toute conquise. cf. <http://college.belrem.free.fr/7rois/tarq/tarq.htm>
- ³²⁴ Dans la Marne, menée victorieusement par la Grande Armée le 11 février 1814 contre les russes et les prussiens, lors de la Campagne de France
- ³²⁵ « Zéphyrin Cazavan », pp.213-214 (incorrectement p.93 selon Auriant)
- ³²⁶ Expression pour « divaguer, extravaguer, déraisonner.. » sur l'image d'une chasse où l'on cherche le gibier dans tous les sens
- ³²⁷ Les almées sont des danseuses égyptiennes professionnelles, à l'art et au spectacle envoûtant, qui sont notamment recrutées pour les fêtes
- ³²⁸ « Zéphyrin Cazavan », p.116-117
- ³²⁹ « Zéphyrin Cazavan », p.137
- ³³⁰ « Zéphyrin Cazavan », p.143
- ³³¹ « Zéphyrin Cazavan », p.150
- ³³² Ouvrier égyptien
- ³³³ Pièce en alliage de cuivre-argent/plomb, valant ¼ de sou.
- ³³⁴ cf. <http://www.insecula.com/zone/Z0000099.html>
- ³³⁵ <http://en.wikipedia.org/wiki/Giaour>
- ³³⁶ <http://fr.wikipedia.org/wiki/Dahabieh>
- ³³⁷ « Zéphyrin Cazavan », p.361
- ³³⁸ « Zéphyrin Cazavan », p.363
- ³³⁹ « Zéphyrin Cazavan », p.366
- ³⁴⁰ Aussi appelée « Kénèh, Qina, Quena »

³⁴¹ <http://www.antikforever.com/Egypte/Villes/denderah.htm> ;
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Temple_d'Hathor_\(Dend%C3%A9rah\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Temple_d'Hathor_(Dend%C3%A9rah))

³⁴² « Zéphyrin Cazavan », p.375
³⁴³ « Zéphyrin Cazavan », p.378
³⁴⁴ « Zéphyrin Cazavan », p.389
³⁴⁵ « Zéphyrin Cazavan », p.390
³⁴⁶ « Zéphyrin Cazavan », p.397
³⁴⁷ « Zéphyrin Cazavan », p.400
³⁴⁸ « Zéphyrin Cazavan », p.403
³⁴⁹ « Zéphyrin Cazavan », p.413
³⁵⁰ « Zéphyrin Cazavan », p.413
³⁵¹ « Zéphyrin Cazavan », p.422
³⁵² « Zéphyrin Cazavan », p.423
³⁵³ « Zéphyrin Cazavan », p.407
³⁵⁴ « Zéphyrin Cazavan », p.469-470
³⁵⁵ « Zéphyrin Cazavan », p.471

Notes du CHAPITRE 5

³⁵⁶ Comme indiqué sur un document du Consulat de France à Nice (Chapitre 6)
³⁵⁷ Correspondance PJP, Tome IV, p.22
³⁵⁸ Alcofribas Nasier : anagramme de Français Rabelais, et pseudonyme sous lequel celui-ci publie « Pantagruel », en 1533
³⁵⁹ Correspondance PJP, Tome IV, p.22
³⁶⁰ Correspondance PJP, Tome IV, p.57 ; ; BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N°3, ff.6-7 : il faut lire « Mon pauvre Edmond », et non « Mon très-cher Edmond »
³⁶¹ Louis Vasbenter (1819-1875), ouvrier-typographe et militant proudhonien
³⁶² MS-PJP2947_167
³⁶³ Catherine Proudhon, née le 18 octobre 1850
³⁶⁴ Alexandre Ivanovich Herzen (1812-1872), philosophe, écrivain, essayiste d'origine russe ; considéré comme le père du socialisme russe
³⁶⁵ du latin « jusqu'à la fin », pour exprimer l'intention d'un combattant d'aller jusqu'au bout
³⁶⁶ Correspondance PJP, Tome IV, p.89
³⁶⁷ Jules Gabriel Claude Favre (1809-1880), avocat et homme politique, défenseur d'Orsini (après l'attentat contre Napoléon III), cinq mandatures de député, dont celle de la Seine (1848 à 1851)
³⁶⁸ Teobaldus Orsus Felice Orsini, ou « Orsini » (1819-1859), révolutionnaire dans la cause de la réunification italienne, instigateur de l'attentat contre Napoléon III de 1858, et dont Favre prendra la défense lors de son procès
³⁶⁹ MS-PJP2947_169/170
³⁷⁰ Léonard Joseph Léon Faucher (1803-1854), journaliste, économiste français, ministre de l'Intérieur et président du Conseil (des Ministres) depuis le 11 avril 1851
³⁷¹ Thomas de Torquemada (1420-1498), moine dominicain et grand inquisiteur d'Espagne de 1483 à sa mort
³⁷² Charles Edmond ne sera officiellement naturalisé français, par décret impérial, que le 16 janvier 1861. Par « petite naturalisation », il fait allusion ici à son droit « d'admission à domicile en France », obtenu en date du 24 février 1849, qui vaut l'équivalence des droits nationaux, ou peut-on dire, « quasi-naturalisation. » Mais est-il conscient de l'annulation de ladite admission, par la révocation préfectorale du 16 mai 1850, laquelle suit de quelques semaines sa fuite avec les Herzen à Nice ?
³⁷³ Hyacinthe Camille Odilon Barrot (1791-1873), avocat et homme politique, député, préfet de la Seine, président du Conseil et ministre de la justice sous la IIème république
³⁷⁴ Isaac-Jacob (ou Adolphe) Crémieux (1796-1880), avocat et homme politique, ministre de la justice sous Louis-Napoléon (1848)
³⁷⁵ Dans le sens « se montrer à nouveau »
³⁷⁶ Bibliothèque Nationale de France, Nouvelles acquisitions françaises, Fonds Victor Hugo, NAF 24735-24810, ff.342-343
³⁷⁷ Voir sur ce sujet la note de la précédente lettre à PJP
³⁷⁸ Correspondance PJP, Tome IV, p.127
³⁷⁹ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Coup_d%27%C3%89tat_du_2_d%C3%A9cembre_1851
³⁸⁰ Le « suffrage universel » étant limité aux hommes (excluant clergé, militaires et Algériens), avec, dans la précédente loi électorale, un certain nombre de restrictions, comme la nécessité de 3 ans de résidence dans la

circonscription du domicile qui avait pour effet d'éliminer un tiers des électeurs, comme les artisans et ouvriers saisonniers.

³⁸¹ Victor Schoelcher (1804-1893), journaliste, critique artistique, écrivain, député d'Outre-Mer, notamment rendu célèbre pour sa loi sur l'abolition de l'esclavage.

³⁸² MS-PJP2947_171

³⁸³ Extrait d'une procuration de CEC à Proudhon, établie en 1852 (voir Chapitre 6)

³⁸⁴ Correspondance PJP, Tome IV, p.144

³⁸⁵ Les courriers sont transmis à Proudhon par l'intermédiaire de Mathey

³⁸⁶ « Manifestation de protestation contre la politique menée par le gouvernement de la Deuxième République à Rome, organisée par l'extrême gauche de l'Assemblée nationale autour de Ledru-Rollin, « la Montagne », qui comptait alors 124 députés. », cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Journ%C3%A9e_du_13_juin_1849

³⁸⁷ Remède de charlatan, populaire au 18^{ème} siècle ; « Il faut que j'aie acheté de l'orviétan, et que je lui en fasse prendre ; l'orviétan est un remède dont beaucoup de gens se sont bien trouvés », « Ô grande puissance De l'orviétan ! ». Molière, dans « L'amour médecin »

³⁸⁸ MS-PJP2947_172-173

³⁸⁹ Infection de la peau d'origine bactérienne, causant de fortes fièvres.

³⁹⁰ Réchid-Pacha–Mustapha (1800-1858), homme politique de l'empire Ottoman, six fois ambassadeur extraordinaire en France (1834-1836) et à Londres, ministre des affaires étrangères et cinq fois grand vizir après 1839 ; <http://turquie-culture.fr/pages/histoire/anecdotes-recits.../rechid-pacha-mustafa--1800-1858-dossier.html>

³⁹¹ Ancien nom de l'actuelle Izmir

³⁹² Arme turque à lame recourbée, dont le tranchant forme une courbe rentrante vers la pointe, laquelle servait notamment à la décapitation.

³⁹³ PJP est né à Besançon (Doubs)

³⁹⁴ Barthélemy Prosper Enfantin (1796-1864), entrepreneur, économiste, écrivain, journaliste, chef de file du mouvement saint-simonien, établi au Caire avec Lambert-bey

³⁹⁵ Correspondance PJP, Tome IV, p.174

³⁹⁶ Insurrection parisienne, dite des « journées de Juin 1848 », faisant suite à la révolution de février 1848 ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Journ%C3%A9es_de_Juin_1848

³⁹⁷ Pierre Joseph Cambon (1756-1820), gouverne aux finances du Comité de Salut Public en 1793

³⁹⁸ Correspondance PJP, Tome IV, p.182

³⁹⁹ Extrait d'une ode d'Horace : « Impavidum ferient ruinae », ou « Les ruines du monde frapperaient [l'homme juste] sans l'émouvoir »

⁴⁰⁰ Ou « ruffian », en vieux français, « aventurier »

⁴⁰¹ Charles Edmond n'adressera la question de la Sardaigne que dans un courrier suivant ; l'idée semble en avoir été indirectement communiquée à Proudhon

⁴⁰² Chef-lieu de la Sardaigne, située à l'extrême sud de l'île

⁴⁰³ Elle naîtra le 23 janvier 1852

⁴⁰⁴ Chez les Béchet, au 8, Boulevard du Midi à Nanterre

⁴⁰⁵ MS-PJP2947_174-175

⁴⁰⁶ Ironiquement, voulant dire : « à en révéler la magnificence »

⁴⁰⁷ Ou Trabzon, ville de Turquie située sur la Mer Noire

⁴⁰⁸ Ou Stettin ou Szczecin, septième plus grande ville et le plus grand port de Pologne, située sur la Baltique, et chef-lieu de la Voïvodie de Poméranie occidentale

⁴⁰⁹ Syn. « bagnard, forçat, galérien »

⁴¹⁰ La baie formant l'entrée portuaire de l'actuel port maritime de Sydney (« Port Botany »), région découverte par Cook et qui, à partir de 1779, servait de colonie de déportation pour l'empire britannique

⁴¹¹ Syn. De « bandit, homicide, meurtrier, voleur »

⁴¹² conception grecque de la maison de la cité-état, siège symbolique et politique, où sont rendus les décisions, jugements, honneurs publics, offrandes et sacrifices, et où est conservé le « feu sacré » de la déesse du foyer, Hestia.

⁴¹³ Ou contrat « bilatéral », où les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres (e.g. achat/vente)

⁴¹⁴ « Ruse ou courage, qu'importe contre l'ennemi ? »

⁴¹⁵ Signifiant « qui mérite les pires supplices » ; expression désignant autrefois les soldats qui, après avoir pillé les villes, auraient échappé à la pendaison, ou bien les rebelles jetés par-dessus les ponts, enfermés dans des sacs fermés par des cordes...

⁴¹⁶ Charles Edmond ne sera naturalisé français que le 16 janvier 1861

⁴¹⁷ *Le peuple de la constitution du Second Empire, après le coup d'état du 2 décembre 1851, promulguée le 14 janvier 1852*

⁴¹⁸ Adam Smith (1723-1790), philosophe et économiste écossais, fondateur du libéralisme économique

⁴¹⁹ Eugène Baret (1814-1861), littérateur, critique d'art, journaliste, industriel, fondateur du quotidien *la République* qui fut supprimé après le coup d'état du 2 décembre

⁴²⁰ (Grèce antique) population d'esclaves agricoles semi-affranchis de la région de Sparte, rituellement persécutés annuellement par les jeunes guerriers spartiates

⁴²¹ Correspondance PJP, Tome IV, p.192

⁴²² Sain de corps et d'esprit

⁴²³ S'agissant de la noyade accidentelle de sa fille, cf. note plus bas

⁴²⁴ Tout est consommé (comme à l'agonie d'une vie)

⁴²⁵ MS-PJP2947_176-177

⁴²⁶ Marcelle Proudhon, née le 23 janvier 1852

⁴²⁷ En référence à la perte d'une des filles de Herzen (accident de bateau à vapeur, cf. lettre du 24 mars 1852)

⁴²⁸ De la formule latine « *Oleum et laborem peridi* », avoir travaillé la nuit en vain (à la lampe à huile)

⁴²⁹ Pour « jusqu'à la fin »

⁴³⁰ Plante dont les racines étaient utilisées par les teinturiers pour colorer les textiles en rouge vif.

⁴³¹ MS-PJP2947_178-179

⁴³² « *La Minerve Française* », revue politique publiée de 1818 à 1820 par MM. Aignan, Benjamin Constant, Évariste Dumoulin, Étienne, A. Jay, E. Jouy, Lacretelle, Tissot, etc.

⁴³³ 1,000 fr. de l'époque équivalant à 3-5.000 Eu.

⁴³⁴ Au féminin, pour les armoiries et les étendards, comme « l'aigle romaine ».

⁴³⁵ Correspondance PJP, Tome IV, p.230

Notes du CHAPITRE 6

⁴³⁶ Michel Mervaud « *Herzen et Proudhon* », *Cahiers du monde russe et soviétique*, année 1971, Volume 12 numéro 12-1-2 pp. 110-188 (lettre IX, p.163), cf.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/cmr_0008-0160_1971_num_12_1_1837

⁴³⁷ Pour « horrible vide »

⁴³⁸ Vladimir Aristovitch Engelson (1821-1857), révolutionnaire russe, parmi les fondateurs du socialisme soviétique ; réfugié à Nice depuis 1850 ; proche ami de Herzen et de Charles Edmond, qui en 1852 partagent son exil à Nice.

⁴³⁹ Manuscrit inédit, fonds DDF

⁴⁴⁰ Il s'agit en fait non d'une naturalisation mais d'un droit « d'admission en France » (Chapitre 5), la naturalisation française n'aura lieu que beaucoup plus tard, par un décret impérial du 16 janvier 1861 (Chapitre 19)

⁴⁴¹ MS-PJP2947_180-181

⁴⁴² En fait de naturalisation, Charles Edmond n'aura eu qu'un titre de séjour (admission à résider et travailler en France), lequel aura été ensuite suspendu. Voir Chapitre 19, « Naturalisation de Charles Edmond »

⁴⁴³ De l'Énéide de Virgile, « *O terque quaterque beati* », i.e. « *O trois fois et quatre fois heureux* »

⁴⁴⁴ Dans Paris 1^{er}, parallèle à la rue de Rivoli, dans le quartier où pourrait habiter la comtesse L. Czoznowska.

⁴⁴⁵ En référence à la perte de leur deuxième fille

⁴⁴⁶ MS-PJP2947_182-183

⁴⁴⁷ C'est à dire pour Proudhon, prêter foi à la biographie écrite par ses ennemis acharnés.

⁴⁴⁸ Situé rue Lamandé, Paris VII^{ème}, « Fondée par le général Jozef Dwernicki et le poète Antoni Gorecki avec l'accord des autorités françaises, d'abord à Châtillon-sous-Bagneux en 1842, l'École Polonaise s'établit, en 1844, boulevard des Batignolles, à l'emplacement de l'École Normale de Jeunes Filles. C'est ainsi qu'elle garda le nom, pour tous les émigrés, d'École des Batignolles. Le romantisme parisien s'identifiait à la "Grande Emigration" dont l'inflexible ardeur patriotique était incarnée par trois poètes: Adam Mickiewicz, Julius Slowacki et Zygmunt Krasiński. Le prince Czartoryski, proche de Louis-Philippe, donnait des fêtes mélancoliques pour ses amis écrivains en son hôtel de l'île Saint-Louis où les nocturnes de Chopin entretenaient l'espérance » ; http://www.mairie17.paris.fr/mairie17/jsp/site/Portal.jsp?page_id=431

⁴⁴⁹ Adolf Heinrich Johann Reichel (1816-1896), musicien et compositeur, ami de Proudhon, de Bakounine et de Charles Edmond

⁴⁵⁰ MS-PJP2947_184-185

⁴⁵¹ De « *Oleum et laborem peridi* », i.e. « j'ai perdu mon huile et mon travail » (la lampe à huile étant utilisée pour travailler la nuit)

⁴⁵² Correspondance PJP, Tome IV, p.287

⁴⁵³ Epouse de Cyprien Tessié du Mottay (1819-1880), chimiste et génial inventeur, poète, dramaturge, ami de Mme Récamier, Musset, Chateaubriand, Victor Hugo, et Dumas, exilé aux Etats-Unis après le coup d'état du 2 décembre, rappelé en France par Napoléon III ; cf. <http://famousamericans.net/cyprientessiedumottay/>

⁴⁵⁴ MS-PJP2947_186-187

⁴⁵⁵ Cette œuvre (anonyme ?) reste encore à identifier

⁴⁵⁶ Le 4 juin 1852

⁴⁵⁷ La comtesse Czosnowska et sa mère

⁴⁵⁸ Correspondance PJP, Tome IV, p.316

⁴⁵⁹ Identifié comme Alfred Darimon

⁴⁶⁰ MS-PJP2980_103-106

⁴⁶¹ « G » à identifier

⁴⁶² Peut-être « Aide-toi le ciel t'aidera »

⁴⁶³ Mme de Pompadour, favorite de Louis XV, qui utilisait la maison du Parc-aux-Cerfs à Versailles pour loger les amantes du roi.

⁴⁶⁴ « Au reste, après nous, le Déluge », citation de Mme de Pompadour pour consoler Louis XV de la défaite de Rossbach contre les Prussiens, en novembre 1757.

⁴⁶⁵ Louis Napoléon Bonaparte, futur Napoléon III

⁴⁶⁶ Le prince Napoléon fut retenu prisonnier six ans dans la forteresse de Ham (Somme), de 1840 à 1846 ; il eut une liaison avec sa femme de chambre, Eléonore Vergeot (1820-1886), surnommée « la belle sabotière », et qui lui donnera deux fils, Eugène et Alexandre, en 1843 et 1845 ; ceux-ci seront anoblis comme Comte d'Orx et Comte de Labenne ; <http://www.ville-ham.fr/fr/bonaparte.htm> ; <http://mapage.noos.fr/shv2/enfants-vergeot.htm>

⁴⁶⁷ MS-PJP2947_188-189

⁴⁶⁸ Mme Tessié-Dumottay

⁴⁶⁹ « Nous sommes le sel de la terre », en écho à « Vous êtes le sel de la terre » : de Jésus à ses disciples (Matthieu 5/13)

⁴⁷⁰ Correspondance PJP, Tome V, p.63

⁴⁷¹ Correspondance PJP, Tome V, p.78

⁴⁷² Courant politique inspiré par Louis Auguste Blanqui (1805-1881), révolutionnaire communiste, dit « l'enfermé » car il aura cumulé 37 années de prison ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Auguste_Blanqui

⁴⁷³ En 1811, Napoléon Ier avait fait du Mont Saint Michel une prison centrale où seront internés successivement près de quinze mille prisonniers, jusqu'à sa fermeture en 1863, ordonnée par Napoléon III.

⁴⁷⁴ Voir « Chronologie indicative de l'histoire du mouvement ouvrier français de 1789 à 1863, De la Révolution française à la veille de la création de la Première Internationale », par Stéphane Sirot, complétée par Michel Cordillot, René Lemarquis et Claude Pennetier ; Cf. <http://biosoc.univ-paris1.fr/spip.php?article9>

⁴⁷⁵ Rapporté dans l'Ami de la Religion, pp. 446-447; cf. http://books.google.fr/books?id=KIAPAAAIAAJ&pg=PA447&lpq=PA447&dq=B%C3%A9chet+Vilcoq&source=bl&ots=vlCTfp799T&sig=eNpNgRqORS2Qj0DQ174N4BKKsLg&hl=fr&ei=58laTeLMEciu8QOW8fTVDw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgQ6AEwAA#v=onepage&q=B%C3%A9chet%20Vilcoq&f=false

⁴⁷⁶ D'après « Un républicain méconnu : Martin Bernard (1808-1883) », par Claude Latta, Centre d'Etudes Foreziennes, annexe page 291 : « Tableau des détenus politiques emprisonnés au Mont-Saint-Michel de 1837 à 1845 ». cf.

http://books.google.fr/books?id=IxoSOw3S1CwC&pg=PA291&dq=%22Cour+d%27assises+de+la+Seine%22,+1839,+B%C3%A9chet&hl=fr&ei=UNRaTbSfNYGs8gOh_dDVDw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CDMQ6AEwAA#v=onepage&q&f=true

⁴⁷⁷ Jean-François Béchet (médecin à Rouen) et Adélaïde Courvoisier

⁴⁷⁸ Ou Louise Marie Julienne Béchet (1801-1880), épouse de Pierre Adam Charlot qui, à son mariage en 1824, prendra le nom de Charles Béchet ; cf.

http://books.google.fr/books?id=ucqI3SCiWCsC&pg=PA128&dq=Dictionnaire+des+femmes+libraires+de+France,+B%C3%A9chet&hl=fr&ei=epZbTfndNtKZhOfjvoidDQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CDgQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

⁴⁷⁹ MS-PJP2947_190-191

⁴⁸⁰ MS-PJP2947_192-193

⁴⁸¹ C'est à dire « Chojecki »

⁴⁸² Ou « *ab uno disce omnes* », i.e. « et qu'un seul vous apprend à les connaître tous »

⁴⁸³ Samedi 20 novembre 1852

- ⁴⁸⁴ *Correspondance PJP, Tome V, p.85,*
- ⁴⁸⁵ *Correspondance PJP, Tome V, p.129*
- ⁴⁸⁶ *Correspondance PJP, Tome V, p.210*
- ⁴⁸⁷ *La Presse, 26 juillet 1853, cf. site BNF Gallica, http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k476304k/f3_pagination*
- ⁴⁸⁸ *Paul Dumont (1829-1886), littérateur, archiviste et journaliste, publiant sous le pseudonyme « Armand Baschet », ami de Charles Baudelaire et de Théophile Gautier*
- ⁴⁸⁹ *Correspondance PJP, Tome V, pp.234-235*
- ⁴⁹⁰ *MS-PJP2947_194*
- ⁴⁹¹ *Correspondance PJP, Tome V, p.213*
- ⁴⁹² *Correspondance PJP, Tome V, pp.234-235*
- ⁴⁹³ *Napoléon Joseph Charles Paul Bonaparte, dit « Jérôme Napoléon » (1822-1891), fils de Jérôme Bonaparte (le frère de Napoléon I^{er}), cousin germain de Napoléon III et frère de la princesse Mathilde.*
- ⁴⁹⁴ *Correspondance PJP, Tome V, p.240*
- ⁴⁹⁵ *Emile de Girardin (1806-1881) journaliste et homme politique (alors député de Bourges de 1834 à 1850), fondateur et rédacteur de la Presse, « journal qui occupe parmi les journaux français la place du Times en Angleterre et qui assiste le gouvernement sans être dans la dépendance d'aucun cabinet. »; notamment connu pour l'invention de mettre des annonces publicitaires et l'introduction des romans feuilletons ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89mile_de_Girardin*
- ⁴⁹⁶ *MS-PJP2947_195-196*
- ⁴⁹⁷ *Emile Péreire (1800-1875) et son frère Isaac (1806-1880), dits « les frères Péreire », banquiers et actionnaires dans les assurances et les chemins de fer*
- ⁴⁹⁸ *Correspondance PJP, Tome V, p.271*
- ⁴⁹⁹ *Correspondance PJP, Tome V, p.278*
- ⁵⁰⁰ *Correspondance PJP, Tome V, p.285*
- ⁵⁰¹ *Isidore le Taciturne, ou « Isidore », sobriquet que l'on donnait à cette époque à Napoléon III (note de l'éditeur Lacroix)*
- ⁵⁰² *MS-PJP2947_353-356 ; année 1853 confirmée*
- ⁵⁰³ *Il doit s'agir de la lettre PJP à CEC du 2 novembre 1863, qui sera suivie d'une autre datée du 13 novembre 1853*
- ⁵⁰⁴ *Laure Czosnowska*
- ⁵⁰⁵ *En philosophie, la « virtualité » d'un être ou d'une espèce représente son potentiel de puissance d'expression ou de manifestation future, comme le gland par rapport au chêne.*
- ⁵⁰⁶ *MS-PJP2947_252-253 ; année 1853 confirmée, cette lettre faisant manifestement suite à celle du 14 novembre 1853*
- ⁵⁰⁷ *Correspondance PJP, Tome V, p.301*
- ⁵⁰⁸ *Coiffe ottomane de forme tronconique, traditionnelle en particulier en Egypte*
- ⁵⁰⁹ *Philosophe et savant mythique de l'antiquité gréco-égyptienne, et dont le nom signifie « trois fois très grand »*
- ⁵¹⁰ *Joseph (Giuseppe) Ferrari (1811-1876), philosophe italien exilé en France*
- ⁵¹¹ *« La Florentine », drame en cinq actes, en prose, précédé d'une lettre de P-J.Proudhon, créée à l'odéon le 28 novembre 1855 ; c'est la première œuvre théâtrale de Charles Edmond*
- ⁵¹² *MS-PJP2947_200-201*
- ⁵¹³ *Louis Fortuné Adolphe Delaferrière, dit « Laferrière » (1806-1877), acteur de l'Odéon surnommé « l'éternel jeune premier »*
- ⁵¹⁴ *Pour le Moniteur Universel*
- ⁵¹⁵ *Ami commun, prisonnier de Sainte-Pélagie*
- ⁵¹⁶ *La Byzance antique, et l'ancienne capitale turque, Istamboul.*
- ⁵¹⁷ *Une « escadre » est un corps de navires, au nombre minimum de trois (avant-garde, corps de bataille et arrière-garde), placé sous les ordres d'un amiral. Trois escadres forment une « flotte ».*
- ⁵¹⁸ *Correspondance PJP, Tome V, p.319, (N.B. année 1854, comme indiquée dans la table des matières, et non 1840, comme indiqué par erreur sur la page)*
- ⁵¹⁹ *MS-PJP2947_358, lettre non datée, mais estimée à janvier 1854 à cause du contexte de la maladie de CEC et de la réponse de Proudhon (ci-dessous), qui lui répond très exactement.*
- ⁵²⁰ *Correspondance PJP, Tome V, p.368, datée 1854 par l'éditeur.*
- ⁵²¹ *cf. BNF/Gallica, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5407577d>*
- ⁵²² *Correspondance PJP, Tome V, p.363*
- ⁵²³ *Pour « qu'il soit voué aux dieux infernaux ! » ou « qu'il soit maudit ! »*

⁵²⁴ *Nobiliaire de Guienne et de Gascogne*, par M.O'Guilvy, Bordeaux, 1856, page 257; Cf : http://collections.geneanet.org/ouvrages/index.php?action=detail&livre_id=52327&page=11&book_type=livre&rech=de+la+Barthe+Giscaro&tk=794d1758b9ca8b22

⁵²⁵ voir : [http://www.vivies.com/index.php?title=La Barthe de Giscaro](http://www.vivies.com/index.php?title=La_Barthe_de_Giscaro)

⁵²⁶ Charles X (1757-1836), roi de France et de Navarre de 1824 à 1830 ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Charles_X_de_France

⁵²⁷ Née entre fin 1854 et juin 1856 (la préface du *Nobiliaire* étant datée du 1^{er} juillet 1856)

⁵²⁸ D'après les notes du Colonel Bureau, petit-fils de Charles Edmond, écrites d'après un récit de Julie à sa belle-fille, Marie.

⁵²⁹ Située dans le Paris 13^{ème}, au 119, rue du Chevaleret ; fondée en 1846 grâce aux dons de familles françaises et polonaises, puis déclarée d'utilité publique le 16 juin 1869, l'Oeuvre de Saint-Casimir est gérée par les Sœurs Polonaises de la Congrégation des filles de Saint Vincent de Paul. Au cours de son histoire, elle cueillit des personnes âgées dans le besoin et de nombreux enfants réfugiés de Pologne ; Cf.

<http://www.saintcasimir.net/>

⁵³⁰ Julie Charles Edmond, voir section suivante

⁵³¹ Marguerite Julie Fridrich (7 novembre 1831- 6 octobre 1921)

⁵³² D'après les notes du Colonel Bureau, petit-fils de Charles Edmond, écrites d'après un récit de Julie Charles Edmond à sa belle-fille, Marie.

⁵³³ La comtesse Laura Czosnowska, mère de Marie, était veuve à l'époque de sa liaison avec CEC ; on a vu plus haut qu'en janvier 1854, elle se remariera avec un français, le vicomte de Labarthe-Giscaro ; la rencontre entre CEC et Julie se passe donc après janvier 1854.

⁵³⁴ Les notes du Colonel Bureau comportant un blanc « non renseigné » quant à l'âge de Julie, laquelle aurait situé l'année à laquelle se déroule le récit.

⁵³⁵ Vladimir Aristovich Engelson (1821-1857), réfugié russe résidant à Nice depuis 1850 ; très proche ami de Herzen et de Charles Edmond, qui en 1852 partagent son exil à Nice. C'est de là (mars 1852) que Charles Edmond enverra à son ami Proudhon un mandat de pleins pouvoirs pour enlever Marie à la famille Béchet. Marie sera alors placée chez Madame Engelson.

http://books.google.fr/books?id=RdOmQHZjtAC&pg=PA244&lpg=PA244&dq=Vladimir+Engelson&source=bl&ots=JYTvOsZHya&sig=Xv8CsgGZsEDEeBZGrhsuSXfyjC4&hl=fr&ei=hC3YS7HbE5T-mQO-952oCA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=OCAYQ6AEwAA#v=onepage&q=Vladimir%20Engelson&f=false

⁵³⁶ Inédit, fonds DDF, cote E010

⁵³⁷ Alors âgée de 6 ans et demi

Notes du CHAPITRE 8

⁵³⁸ En 1853, les « Messageries Impériales » (anciennement « Compagnie des Services Maritimes des Messageries Nationales »), comprenaient une flotte de 16 paquebots à vapeur de 12 400 tonnes de déplacement au total, et d'une puissance de 160 à 220 chevaux, incluant l'Osiris. Cette flotte permettait de relier l'Empire aux grands ports de la méditerranée à travers quatre lignes régulières : Italie, Constantinople, Egypte et Syrie ; cf. <http://storage.canalblog.com/17/87/620535/51490053.pdf>

⁵³⁹ cf. <http://www.messageries-maritimes.org/osiris.htm>

⁵⁴⁰ Source : Association French Lines, © 1998-2011

⁵⁴¹ Charles Edmond, « Souvenirs d'un dépaycé », p.2, Michel Lévy frères, Paris, 1862

⁵⁴² « Souvenirs d'un dépaycé », p.3,

⁵⁴³ « Souvenirs d'un dépaycé », p.7

⁵⁴⁴ Le passeport de Charles Edmond, dont il existe un exemplaire de mai 1871, indique comme signe particulier « cicatrice à la joue gauche » (archives DDF). L'origine de cette blessure est inconnue : à Varsovie, Charles Edmond s'était-il battu au sabre, en tant que conscrit ou bien qu'insurgé? Ou ce put être une punition infligée par un tortionnaire ? Nous estimons plus vraisemblable qu'il recut ce coup lors de la campagne de Crimée, la première fois à notre connaissance qu'il portait l'uniforme

⁵⁴⁵ « Souvenirs d'un dépaycé », pp.8-9

⁵⁴⁶ Armand-Octave-Marie (vicomte) d'Allonville (1809-1867), général de division commandant en Crimée la brigade des Chasseurs d'Afrique., héros des charges contre les russes dans la vallée de Tchernaiïa ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Armand-Octave-Marie_d%E2%80%99Allonville_et
http://www.larousse.fr/encyclopedie/article/Armand_dAllonville_1809-1867/11025746

⁵⁴⁷ « Souvenirs d'un dépaycé », p.10

⁵⁴⁸ Premier ministre de l'Empire Ottoman

- ⁵⁴⁹ *Sérasquier est le nom que les Turcs donnent à un commandant/général d'armée, et Sérasquier-Pacha au généralissime, ici de l'armée Ottomane, nommé Omer-Pacha.*
- ⁵⁵⁰ « Souvenirs d'un dépaysé », p.12
- ⁵⁵¹ cf. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Drogman>
- ⁵⁵² Inédit, fonds DDF, cote E002
- ⁵⁵³ A l'époque, on utilise les caractères « x x » pour signifier « & & » ou « etc., etc. »
- ⁵⁵⁴ Inédit, fonds DDF, cote E001
- ⁵⁵⁵ Achille Baraguey d'Hilliers (1795-1778), futur maréchal de France ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Achille_Baraguey_d'Hilliers
- ⁵⁵⁶ Voir Chapitre 2
- ⁵⁵⁷ Inédit, fonds DDF, cote E003
- ⁵⁵⁸ Charles Edmond, « Souvenirs d'un dépaysé », p.14, Michel Lévy frères, Paris, 1862
- ⁵⁵⁹ Un escadron est une unité militaire à cheval, comprenant 70 hommes ; le « chef d'escadron », portant trois galons, a l'équivalent du grade de Capitaine. Son supérieur hiérarchique, à quatre galons, nommé « chef d'escadrons » commande deux unités.
- ⁵⁶⁰ Inédit, fonds DDF, cote E004
- ⁵⁶¹ Elisabeth Rachel Félix (1821-1858), ou « Mademoiselle Rachel », grande tragédienne du répertoire classique de Corneille, Racine et Voltaire, et idéal de Sarah Bernard, amie de Charles Edmond
- ⁵⁶² Pour « fille/ femme stupide et prétentieuse », « pimbêche »
- ⁵⁶³ Inédit, fonds DDF, cote E005
- ⁵⁶⁴ MS-PJP2947_202-203
- ⁵⁶⁵ Port antique situé sur la côte orientale de l'île de Chypre, alors territoire grec ; à l'appel de Constantinople, de la flotte française se déploie symboliquement à Salamine, le 22 mars 1854 ; http://books.google.fr/books?id=NazOYeh251EC&pg=PA60&lpg=PA60&dq=Salamine,+crim%C3%A9e&source=bl&ots=mfVrWRg1Ok&sig=nkvmfVEOqE7jlhdJ20UIPi6Fb8&hl=fr&ei=GcsNTbylB8mo8QPYn7WFBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=10&ved=0CE8O6AEwCO#v=onepage&q&f=false
- ⁵⁶⁶ Fleuve traversant la Moldavie du nord au sud
- ⁵⁶⁷ Comme décrit plus haut, il s'agit de la destruction d'une escadre turque par les russes dans le port de Sinope, le 30 novembre 1853, laquelle a décidé la France et l'Angleterre à déclarer la guerre à la Russie.
- ⁵⁶⁸ Ou maison d'Autriche
- ⁵⁶⁹ Dieu de la richesse et des minéraux précieux
- ⁵⁷⁰ Ou « s'occuper d'intrigues mesquines »
- ⁵⁷¹ « L'expédition de Crimée jusqu'à la prise de Sébastopol, Chronique de la guerre d'Orient », par le Baron de Bazancourt, Tome 1^{er}, Livre premier, pp. 41 et 70, Librairie d'Amyot, Paris 1857 ; cf BNF/Gallia ftp://ftp.bnf.fr/020/N0203988_PDF_1_-1DM.pdf
- ⁵⁷² A Constantinople, le 20 juin 1854, le P.N. avait fait passer en revue son régiment au Sultan , cf. note précédente, page 68
- ⁵⁷³ Correspondance PJP, Tome VI, p.36
- ⁵⁷⁴ Charles Robert de Nesselrode ou Karl Robert von Nesselrode (1780-1862), ministre des affaires étrangères et grand diplomate russe
- ⁵⁷⁵ Pour « à partir de là, la colère »
- ⁵⁷⁶ Région de plateaux et de plaines dominant le cours inférieur du Danube en aval de Ruse et s'abaissant vers la mer Noire, de la baie de Varna aux bouches du Danube, la Dobroudja est traversée par une frontière dont le tracé, depuis le port danubien de Silistra jusqu'à la côte, fut une source d'âpres conflits entre la Bulgarie et la Roumanie, cf. <http://www.universalis.fr/encyclopedie/dobroudja/>
- ⁵⁷⁷ Édouard Drouyn de Lhuys (1805-1881), homme politique, ministre des affaires étrangères depuis 1852, et diplomate pendant la guerre de Crimée
- ⁵⁷⁸ Ou « réprimander, sermonner, tancer »
- ⁵⁷⁹ « Souvenirs d'un dépaysé », p.152
- ⁵⁸⁰ « Souvenirs d'un dépaysé », p.154
- ⁵⁸¹ « Souvenirs d'un dépaysé », p.155
- ⁵⁸² Insulte ottomane pour « infidèle » ou « non-musulman »
- ⁵⁸³ « Souvenirs d'un dépaysé », p.153
- ⁵⁸⁴ « Souvenirs d'un dépaysé », p.174-175
- ⁵⁸⁵ Ou « Choumla », aujourd'hui nommée Choumen, en Bulgarie.
- ⁵⁸⁶ Crédit: <http://www.napoleontrois.fr/dotclear/index.php?post/2006/09/10/164-guerre-de-crimee-composition-des-armees-1ere-partie>
- ⁵⁸⁷ « Souvenirs d'un dépaysé », p.191
- ⁵⁸⁸ « Souvenirs d'un dépaysé », p.192

- ⁵⁸⁹ « Souvenirs d'un dépaycé », p.193
- ⁵⁹⁰ « Souvenirs d'un dépaycé », p.197
- ⁵⁹¹ Michel or Michael Lattas, « Omer-Pacha » (1806-1871), cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Omer_Pacha
- ⁵⁹² cf. <http://turquie-culture.fr/pages/histoire/anecdotes-recits.../omer-pacha-general-ottoman-1806-1871.html>
- ⁵⁹³ « Souvenirs d'un dépaycé », p.199
- ⁵⁹⁴ Ferik Cherkez Ismail Pacha (1815-1861), cf. http://books.google.com/books?id=DXoYJikZ7ygC&pg=PA188&dq=Crimean+war,+varna&hl=fr&ei=j15hTeqADdSy8QOUIfXOCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CEQO6AEwAw#v=onepage&q=Danube&f=false
- ⁵⁹⁵ Don Juan Prim (1814-1870), Comte de Reus, Vicomte de Bruch, Marquis des Castillejos, général puis maréchal espagnol ; cf. <http://www.cosmovisions.com/Prim.htm>
- ⁵⁹⁶ « Souvenirs d'un dépaycé », p.203
- ⁵⁹⁷ « Souvenirs d'un dépaycé », p.205
- ⁵⁹⁸ « Souvenirs d'un dépaycé », pp.205-206
- ⁵⁹⁹ « Souvenirs d'un dépaycé », pp.207
- ⁶⁰⁰ « Souvenirs d'un dépaycé », pp.208-209
- ⁶⁰¹ « Souvenirs d'un dépaycé », p.209
- ⁶⁰² *Vraisemblablement le mari, Emile de Girardin, rédacteur de la Presse*
- ⁶⁰³ *L'actuelle et renommée « Ruse », ou « Roussé », en Bulgarie*
- ⁶⁰⁴ *Comme pour brouiller les pistes, le roman de Charles Edmond désignera plutôt l'infanterie égyptienne d'Ismaël-Pacha.*
- ⁶⁰⁵ « Souvenirs d'un dépaycé », p.222
- ⁶⁰⁶ *Ou « Saint-Georges », l'actuelle Giurgiu, en Roumanie*
- ⁶⁰⁷ « Souvenirs d'un dépaycé », p.225; il est intéressant que dans son roman, Charles Edmond mentionne ici cette date, spécifiquement.
- ⁶⁰⁸ « Allah est généreux »
- ⁶⁰⁹ « Souvenirs d'un dépaycé », p.226
- ⁶¹⁰ « Souvenirs d'un dépaycé », p.230
- ⁶¹¹ « L'expédition de Crimée jusqu'à la prise de Sébastopol, Chronique de la guerre d'Orient », par le Baron de Bazancourt, p.101, note(1), Librairie d'Amyot, Paris 1857 ; cf BNF/Gallica ftp://ftp.bnf.fr/020/N0203988_PDF_1_-1DM.pdf
- ⁶¹² Charles Edmond, « Souvenirs d'un dépaycé », p.232, Michel Lévy frères, Paris, 1862
- ⁶¹³ *Le roman ne mentionne que Rodolphe et Gabor, ce qui semble trop peu pour une telle mission ; par ailleurs, dans sa correspondance à Julie, Charles Edmond racontera son incursion dans les lignes ennemies, dont le groupe est formé de quatre hommes.*
- ⁶¹⁴ « Souvenirs d'un dépaycé », p.234
- ⁶¹⁵ *Vraisemblablement l'actuelle place de l'hôtel de ville*
- ⁶¹⁶ *Jeu d'osselets, aussi appelé « caillou »*
- ⁶¹⁷ « Souvenirs d'un dépaycé », p.240
- ⁶¹⁸ « Souvenirs d'un dépaycé », pp.249-252
- ⁶¹⁹ *Inédit, fonds DDF, cote E006*
- ⁶²⁰ *Inédit, fonds DDF, cote E007*
- ⁶²¹ *Sur la rive gauche du Danube, en proximité immédiate des lignes russes, l'actuelle ville de Giurgiu, en Roumanie*
- ⁶²² *Combat ponctuel, généralement inopiné, entre patrouilles ou détachements, de portée limitée et servant pour chaque camp à tester à petite échelle les forces de l'ennemi.*
- ⁶²³ *Inédit, fonds DDF, cote E008*
- ⁶²⁴ *Sonnerie de trompette avertissant les cavaliers de seller immédiatement leurs chevaux et de les monter.*
- ⁶²⁵ « The Ottoman Crimean War (1853-1856) », par Candan Badem, page 187, ed. Badem, 1970; Cf. http://books.google.com/books?id=DXoYJikZ7ygC&pg=PA188&dq=Crimean+war,+varna&hl=fr&ei=j15hTeqADdSy8QOUIfXOCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CEQO6AEwAw#v=onepage&q=Danube&f=false
- ⁶²⁶ « Souvenirs d'un dépaycé », p.255
- ⁶²⁷ *Le roman veut que Rodolphe eût essayé de se soustraire aux ordres de l'état-major pour regagner directement Varna. Nous préférons la version présentée ci-dessus, vraisemblablement plus conforme à la réalité.*
- ⁶²⁸ « Souvenirs d'un dépaycé », p.258
- ⁶²⁹ « Souvenirs d'un dépaycé », p.259
- ⁶³⁰ « Souvenirs d'un dépaycé », p.263

⁶³¹ L'histoire bien réelle qui va suivre se serait déroulée le 10 août 1854 selon (a) «The Ottoman Crimean War (1853-1856) », par Candan Badem, page 188, ed. Badem, 1970, cf.

http://books.google.com/books?id=DXoYJikZ7ygC&pg=PA188&dq=Crimean+war,+varna&hl=fr&ei=j15hTeqADdSy8OOuifXOCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CEOO6AEwAw#v=onepage&q=Danube&f=false, et (b) « L'expédition de Crimée jusqu'à la prise de Sébastopol, Chronique de la guerre d'Orient », par le Baron de Bazancourt, p.140, note(1), Librairie d'Amyot, Paris 1857 ; cf BNF/Gallica ftp://ftp.bnf.fr/020/N0203988_PDF_1_-1DM.pdf

⁶³² César Lecat (baron) de Bazancourt (1810-1865), littérateur et historien, appointé par napoléon III pour le récit de la guerre de Crimée

⁶³³ « Souvenirs d'un dépaysé », p.278

⁶³⁴ « Souvenirs d'un dépaysé », p.278

⁶³⁵ « Souvenirs d'un dépaysé », p.279

⁶³⁶ « Souvenirs d'un dépaysé », p.280

⁶³⁷ Le signalement de Charles Edmond, tel que rapporté dans des papiers officiels de 1871, mentionne « une cicatrice à la joue gauche ». Son origine est inconnue : combat, entraînement, ou duel ? En Pologne, en Egypte, ou Crimée ? Nous situons ce fait réel arbitrairement dans ce dernier cadre.

⁶³⁸ Inédit, fonds DDF, E009

⁶³⁹ Synonyme de « ronger, supplicier, tenailler, torturer, tourmenter »

⁶⁴⁰ Pour l'armée anglaise, qui était restée à Varna, les chiffres correspondants sont 700 et 1900, respectivement; cf. « The Ottoman Crimean War (1853-1856) », par Candan Badem, page 189, ed. Badem, 1970; Cf.

http://books.google.com/books?id=DXoYJikZ7ygC&pg=PA188&dq=Crimean+war,+varna&hl=fr&ei=j15hTeqADdSy8OOuifXOCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=4&ved=0CEOO6AEwAw#v=onepage&q=Danube&f=false

⁶⁴¹ Pour l'armée française, 24-30.000 hommes ; pour l'armée anglaise, 25-27.000 hommes ; pour le contingent turc, 5-6.000 hommes (cf. référence précédente).

⁶⁴² Armand Jacques Achille (maréchal) Leroy de Saint-Arnaud (1798-1854), commandant de l'armée française en Crimée, où il sera emporté par le choléra, le 29 septembre 1854 ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Armand_Jacques_Leroy_de_Saint-Arnaud

⁶⁴³ Fitzroy James Henry Somerset (1788 –1855), 1er baron Raglan, connu avant 1852 comme Lord FitzRoy Somerset, puis après comme Lord Raglan, commandant de l'armée britannique en Crimée ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Lord_Raglan

⁶⁴⁴ Soit 27.000 français, 27.000 anglais et 8.000 turcs ; cf. <http://www.net4war.com/e-revue/dossiers/xix/crimee/crimee02.htm>

⁶⁴⁵ (Prince) Alexandre Sergueïevitch Menchikov (1787-1869), commandant militaire et homme d'État russe; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_Sergue%C3%AFevitch_Menchikov

⁶⁴⁶ François Marcellin Certain de Canrobert (1809-1895), général de division en Crimée ; cf.

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Canrobert>

⁶⁴⁷ Il recevra de Napoléon III la médaille militaire, le 23 octobre 1854

⁶⁴⁸ Le sobriquet ridiculisant de « plon-plon » se changea alors en « craint-plomb »

Notes du CHAPITRE 9

⁶⁴⁹ E.g. La Presse de ce même mardi 29 août 1854, qui relate l'incendie de Varna, cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k476696c>

⁶⁵⁰ Correspondance PJP, Tome VI, p.84

⁶⁵¹ Tomes 1-4 :

<http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13852&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl> ;

<http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13853&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl> ;

<http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13854&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl> ;

<http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13855&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl> ;

autre Tomes 1-2 :

http://books.google.com/books?id=ncoCAAAAYAAJ&dq=Alkhadar&hl=fr&source=gbs_book_other_versions
et Tomes 3-4 :

http://books.google.com/books?id=2MoCAAAAYAAJ&dq=Alkhadar&hl=fr&source=gbs_book_other_versions

⁶⁵² D'après le critique W. Hahn (cf. plus bas), Jan Kott classait « Alkhadar » comme le roman polonais le plus semblable à celui de Balzac, le plus riche dans la réalité de mœurs, rebelle, acérée, en colère, et sans

exagération, le meilleur roman polonais de l'histoire jusqu'à la création de « Lalka » (La poupée) de Boleslaw Prus (1887)

⁶⁵³ Ed. Louis Martinet

⁶⁵⁴ Ed. Wydawnictwo Ossolinskich, Wroclaw, 1949

⁶⁵⁵ Vifs remerciements à Mehdi Alouini pour cet éclairage linguistique comme le rapprochement original entre le titre et le personnage du Coran, Al-Khadir

⁶⁵⁶ Ou en polonais « Lwów » (prononcer « Lvouv »), capitale historique de la Galicie située maintenant à l'ouest de l'Ukraine

⁶⁵⁷ Soit plus exactement : 1824-1825 pour les chapitres I-XII, et 1828-1829 pour les chapitres XIII-XVI

⁶⁵⁸ Nous exprimons ici nos vifs remerciements à Térésa Kazmierski pour son résumé détaillé du texte intégral d'Alkhadar.

⁶⁵⁹ Terme d'origine slave, utilisé autrefois dans toute l'Europe centrale et orientale, pour désigner le commandant d'une région militaire.

⁶⁶⁰ Starosta - au cours de la partition de la Pologne, en Galicie, gouverneur local à la tête de l'administration de l'Etat Staroscina – la femme de starosta.

⁶⁶¹ Artur Grottger (1837-1867), peintre polonais ; il fut enthousiasmé par « Alkhadar », comme en témoignent les lettres écrites à sa fiancée en 1867. Il aura été surtout ému par le personnage de Nastusia, d'après lui le plus beau du roman. Il en aura dessiné un portrait en 1867, le dédicçant à Chojecki (cf. Préface de Wiktor Hahn-Wroclaw 1949).

⁶⁶² Staroscianka - fille du Starosta

⁶⁶³ En référence à la prison de Spielberg près de Brno, entre Prague et Vienne. L'auteur cite la date de l'évènement du 4 février, 1824, quelques années avant l'action de ce roman.

⁶⁶⁴ La bataille de Maciejowice, menée en octobre 1794 entre les troupes polonaises dirigées par Tadeusz Kosciuszko et les troupes russes sous le commandement d'Ivan Fersen, où l'armée polonaise fut battue et Kosciuszko fait prisonnier.

⁶⁶⁵ La conjuration dirigée par Piotr Wysocki, chargé de cours à l'Ecole des Cadets de Varsovie, fut formée à la fin de 1828.

⁶⁶⁶ L'auteur parle ici des organisations de jeunesse progressiste et patriotique des « Philomates et Philarètes » à l'Université de Vilnius, fondées par Adam Mickiewicz et ses amis.

⁶⁶⁷ A cet égard, et notamment de l'influence de Towianski sur Mickiewicz, voir notre récit Chapitre 3

⁶⁶⁸ Soit le coup d'état du 2 décembre 1851

⁶⁶⁹ A l'époque faisant partie de l'Egypte

⁶⁷⁰ C'est à dire au comté de Nice

⁶⁷¹ « Memoirs of Barry Lyndon », de William Makepeace Thackeray (1811-1863), porté à l'écran par Stanley Kubrick

⁶⁷² Amantine « Aurore » Lucile Dupin, baronne Dudevant, dite « George Sand » (1804-1876), romancière et femme de lettres; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/George_Sand

⁶⁷³ Journal à l'origine de l'actuel Libération ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Cause_du_peuple

⁶⁷⁴ I.e. les 9, 16 et 23 avril 1848, cf. Vicomte de Spoelberch de Lovenjoul, « George Sand, Etude biographique sur ses œuvres », p. 27, Burt Franklin, New York, 1914

⁶⁷⁵ « Lettre au rédacteur en chef (P.-J. Proudhon) », le Peuple, 6 décembre 1848, article relatif à une « Lettre au Prince Louis-Napoléon » de la même, du 26 novembre 1844 (cf. référence précédente, p. 30)

⁶⁷⁶ Le dernier épisode de « Histoire de ma Vie » sera publié dans le numéro du 17 août 1755.

⁶⁷⁷ Celui-ci commencera le 2 décembre 1851.

⁶⁷⁸ Voir plus bas, courrier de George Sand du 20 juin 1857.

⁶⁷⁹ BHVP, cote G3664-87/88

⁶⁸⁰ De Marielle Caors : « [En 1848 Solange, fille de George Sand] met au monde une petite fille, Jeanne, qui ne vit que huit jours et que Sand n'a pas eu le temps de connaître. En 1849 elle a une 2e fille, appelée aussi Jeanne. Les Clésinger passent leur temps à se déchirer et Sand s'occupe beaucoup de sa petite-fille, qu'elle adore. En 1854 les Clésinger décident de se séparer officiellement et la garde de la petite Jeanne (surnommée Nini) est confiée à George Sand. Mais la petite-fille meurt en janvier 1855 d'une scarlatine mal soignée, à la suite d'une imprudence de son père. » ; cf. <http://www.amisdegeorgesand.info/fichfaq7.html>

⁶⁸¹ G.Sand, Correspondance, ed. G.Lubin, Garnier, cote 6568

⁶⁸² Sa petite-fille Jeanne Clésinger

⁶⁸³ Solange Dudevant (1828-1899), épouse Clésinger, fille de George Sand

⁶⁸⁴ Correspondance GS par GL, cote 6585

⁶⁸⁵ Maurice Dudevant (1823-1889), fils de George Sand

⁶⁸⁶ La note correspondante de G.Lubin se réfère incorrectement à Loulou, la future fille adoptive de Charles Edmond et Julie ; il s'agit bien de Marie Chojecka, la fille de Charles Edmond et de Laura Czosnowska.

⁶⁸⁷ Voir note plus bas sur Emile de Girardin

⁶⁸⁸ Wladimir Karénine, "George Sand, sa vie et ses oeuvres", Tome IV, page 304, Plon, 1926

⁶⁸⁹ cf.

http://books.google.fr/books?id=fJfp7_8SSpUC&pg=PA357&lpg=PA357&dq=Wladimir+Kar%C3%A9nine&source=bl&ots=IVG2g3S236&sig=bLGCm9w6Bpatjkw7Y-o79I2b7_s&hl=fr&ei=nxJxTY20A8qwhQfXpuw5&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBsQ6AEwADgK#v=onepage&q=Wladimir%20Kar%C3%A9nine&f=false

⁶⁹⁰ Elisabeth Rachel Félix (1821-1858), ou « Mademoiselle Rachel », grande tragédienne du répertoire classique de Corneille, Racine et Voltaire, et idéal de Sarah Bernard, amie de Charles Edmond

⁶⁹¹ Emile de Girardin (1806-1881) journaliste et homme politique (alors député de Bourges de 1834 à 1850), fondateur et rédacteur de la *Presse*, « journal qui occupe parmi les journaux français la place du *Times* en Angleterre et qui assiste le gouvernement sans être dans la dépendance d'aucun cabinet. »; notamment connu pour l'invention de mettre des annonces publicitaires et l'introduction des romans-feuilletons

⁶⁹² Alfred Arago (1816-1892), frère d'Emmanuel Arago ; peintre et inspecteur général des Beaux-Arts, membre du Jury de l'exposition universelle de 1855

⁶⁹³ Correspondance GS par GL, Cote 6591, Tome XIII, p.82, note n°2.

⁶⁹⁴ Correspondance GS par GL, Tome XIII, p.98, note n°1.

⁶⁹⁵ Delphine de Girardin, née Gay (1804-1855), écrivain ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Delphine_de_Girardin

⁶⁹⁶ Correspondance GS par GL, Tome XIII, p.314, cote 6839 et note.

⁶⁹⁷ Ouverte jusqu'au 31 octobre 1855, ce qui ne laisse peu de temps pour exposer le dessin

⁶⁹⁸ Correspondance GS par GL, Tome XIII, p.382 cote 6862 et note.

⁶⁹⁹ Alfred Arago (1816-1892), frère d'Emmanuel Arago ; peintre et inspecteur général des Beaux-Arts, membre du Jury de l'exposition universelle de Paris en 1855

⁷⁰⁰ Correspondance GS par GL, Tome XIII, p.444, cote 6921 et note.

⁷⁰¹ Auguste Nefftzer (1820-1876), journaliste, Rédacteur en chef de la *Presse* (où il entra en 1844), fondateur en 1861 et directeur pendant 10 ans du journal le *Temps*.

⁷⁰² Sauf erreur ou omission concernant les précédents numéros de la *Presse*

⁷⁰³ La *Presse*, parutions des 16-17-18-19-20-21-23-24 février 1855; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/cb34448033b/date1855.r=>

⁷⁰⁴ La *Presse* du 4 mars 1855, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k476881r>

⁷⁰⁵ « Des réformes à opérer dans l'exploitation des chemins de fer », par P.-J. Proudhon, 392 pages, Garnier, 1855, cf. http://books.google.fr/books?id=X-s6AAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=Proudhon,+chemin+de+fer&source=bl&ots=6nBPfUnMsi&sig=mqeiZ-7LVC46uNbPuTMgAHkvESM&hl=fr&ei=xaZnTeCJO5GJhQf24PXsDg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBgQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

⁷⁰⁶ Emile Péreire (1800-1875) et son frère Isaac (1806-1880), dits « les frères Péreire », banquiers et actionnaires dans les assurances et les chemins de fer ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Fr%C3%A8res_Pereire

⁷⁰⁷ Correspondance PJP, Tome VI, p.130

⁷⁰⁸ MS-PJP2947_204-205

⁷⁰⁹ Ou « depuis l'œuf (jusqu'à la pomme » (Horace), i.e. prendre un texte depuis son commencement

⁷¹⁰ Correspondance PJP, Tome VI, p.153

⁷¹¹ MS-PJP2947_206-207

⁷¹² Pierre-Jean de Béranger (1780-1857), chansonnier prolifique et extrêmement populaire; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Jean_de_B%C3%A9ranger

⁷¹³ Charles Perron (1837-1909), cartographe suisse, militant anarchiste

⁷¹⁴ Georges Duchêne (1824-1876), typographe et journaliste, rédacteur du *Représentant du peuple. Journal des travailleurs* (27 février-10 juillet 1848)

Notes du CHAPITRE 10

⁷¹⁵ MS-PJP2947_268-269

⁷¹⁶ Aux élections législatives suite au coup d'état du 2 décembre, où les élus étaient tenus de prêter serment d'allégeance à l'empereur.

⁷¹⁷ BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N°24, f.59

⁷¹⁸ Pour « jusqu'aux derniers jours », ou « pour l'éternité »

⁷¹⁹ cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Palais_de_l%27Industrie

⁷²⁰ cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Exposition_universelle_de_1855

-
- ⁷²¹ cf. <http://www.expositions-universelles.fr/1855-palais-industrie-paris.html>
- ⁷²² cf. <http://www.expositions-universelles.fr/1855-beaux-arts-paris.html>
- ⁷²³ Correspondance PJP, Tome VI, p.174
- ⁷²⁴ Manuscrit original seulement daté « un mercredi de mai »
- ⁷²⁵ MS-PJP2947_208
- ⁷²⁶ Correspondance PJP, Tome VI, p.165 (incorrectement datée 17 mai 1855)
- ⁷²⁷ BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N77, f.165 ; lettre seulement datée « 5 juillet », mais de 1855 par le contexte de l'Exposition
- ⁷²⁸ Cf. Google Books
- ⁷²⁹ Cf. <http://www.cosmovisions.com/Proudhon.htm>
- ⁷³⁰ Correspondance PJP, Tome VI, p.175
- ⁷³¹ Pierre-Jules Hetzel (1814-1886), écrivain sous le pseudonyme de P.J.Stahl, et grand éditeur français à l'origine de la maison Hachette ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre-Jules_Hetzel
- ⁷³² Correspondance PJP, Tome VI, p.178
- ⁷³³ La discussion à ce sujet avait commencé dans la lettre de PJP à CEC en date du 17 mai 1855, mais dont, pour raisons de concision, nous n'avons pas reproduit ici l'extrait correspondant.
- ⁷³⁴ MS-PJP2947_210
- ⁷³⁵ Michel Lévy (1821-1875), fondateur en 1836, avec ses frères Nathan et Kalmus (Calmann) , de la maison d'édition Lévy-Frères, puis Calmann-Lévy
- ⁷³⁶ MS-PJP2947_212
- ⁷³⁷ Pour « je dis ce qu'on m'a dit »
- ⁷³⁸ Correspondance PJP, Tome VI, p.180
- ⁷³⁹ Jules-Joseph Ardoin (+1871), banquier, fondateur de la banque Banque Ardoin, Ricardo & Cie, qui se spécialisa sous le Second Empire dans des opérations immobilières à Paris ; concernant l'histoire de la gare fluviale de St-Ouen, voir par ex. <http://www.paris-pekin.eu/documents/docks-st-ouen-etat-des-lieux-patrimonial-2005.pdf>
- ⁷⁴⁰ BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N°29, f.69
- ⁷⁴¹ Correspondance PJP, Tome VI, p.183
- ⁷⁴² Soit entre trois-cent mille à un million d'Euros actuels
- ⁷⁴³ Correspondance PJP, Tome VI, p.185
- ⁷⁴⁴ Sobriquet attribué à Napoléon III
- ⁷⁴⁵ MS-PJP2947_214
- ⁷⁴⁶ Pour « conclure une affaire définitivement »
- ⁷⁴⁷ Pour « discours commercial, réclame »
- ⁷⁴⁸ MS-PJP2947_216
- ⁷⁴⁹ Joseph Decius Nicolas Mayran (1802-1855), général tué en Crimée ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1075100.image.r=Mayran.f55.pagination>
- ⁷⁵⁰ Jean André Louis Brunet (1803-1855), général tué en Crimée ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1075100/f1.image.pagination.r=Mayran%2C+brunet>
- ⁷⁵¹ MS-PJP2947_216
- ⁷⁵² Correspondance PJP, Tome VI, p.187
- ⁷⁵³ MS-PJP2947_217-218
- ⁷⁵⁴ Honoré de Balzac (1799-1850) romancier, dramaturge, critique littéraire, critique d'art, essayiste, journaliste, imprimeur, auteur de 91 romans et nouvelles parus de 1829 à 1852 ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Honor%C3%A9_de_Balzac
- ⁷⁵⁵ Eveline, « Ewa » Hanska (1805-1882), épouse d'Honoré de Balzac
- ⁷⁵⁶ Cf. http://www.routard.com/mag_carnet/194/4/balzac_et_madame_hanska_un_amour_fou.htm
- ⁷⁵⁷ Année 1855 authentifiée par le contexte : publication en 1854 d'Alkhadar, en trois volumes (en polonais), et création à l'Odéon, en novembre 1855, de La Florentine
- ⁷⁵⁸ Institut de France, cote A377, N°48
- ⁷⁵⁹ Alkhadar
- ⁷⁶⁰ Delphine Gay, épouse de Girardin (1804-855), écrivain et poète, auteur de chroniques à la Presse sous le nom de Charles de Launay ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Delphine_de_Girardin
- ⁷⁶¹ Cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k476997p/f1>
- ⁷⁶² Correspondance PJP, Tome VI, p.191
- ⁷⁶³ D'après le personnage de Balzac, « Esther de Gobseck », prostituée renommée; cf. <http://www.napoleontrois.fr/dotclear/index.php?post/2010/08/20/Rachel>
- ⁷⁶⁴ Correspondance inédite, fonds DDF, cote J-001

- ⁷⁶⁵ Charles Pierre Gaston Napoléon Deschamps (1861-1931), archéologue, écrivain et journaliste, critique littéraire au Temps.
- ⁷⁶⁶ Charles Joshua Chaplin (1825-1891), peintre-graveur ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Charles_Joshua_Chaplin
- ⁷⁶⁷ Charles Nègre (1820-1880), photographe ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Charles_N%C3%A8gre
- ⁷⁶⁸ Françoise Heilbrun, « Charles Nègre, photographe », catalogue des expositions d'Arles (1980) et de Paris (1980-1981), Edition des Musées Nationaux, Paris, 1980 ; photographies reproduites pp. 114-119, et courrier reproduit pp.350-351.
- ⁷⁶⁹ Françoise Heilbrun (id.), p.312
- ⁷⁷⁰ « Monime, reine de Pont », de Madeleine Clémenceau Jacquemaire, Librairie académique Perrin, (1935), lettre reproduite en note (2) Chap.5, p.60 ; N.B. : la lettre est non datée, mais l'auteur indique que CEC avait alors 34 ans, et Rachel, 38 ans ; une de ces données est incorrecte, car ils avaient moins de deux ans d'écart.
- ⁷⁷¹ François Coignet (1814-1888), industriel (pionnier du béton armé et préfabriqué) et fourériste ; créateur, avant Proudhon, de la première banque du peuple ; auteur de l'ouvrage « Socialisme appliqué au crédit, au commerce, à la production, à la consommation » (1849) ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Coignet
- ⁷⁷² Correspondance PJP, Tome VI, p.194
- ⁷⁷³ Correspondance PJP, Tome VI, p.209
- ⁷⁷⁴ Correspondance PJP, Tome VI, p.211
- ⁷⁷⁵ Correspondance PJP, Tome VI, p.212
- ⁷⁷⁶ Frédéric Le Play (1806 -1882), historien et sociologue, spécialiste des questions ouvrières
- ⁷⁷⁷ Correspondance PJP, Tome VI, p.223
- ⁷⁷⁸ MS-PJP2947_272, authentifiée par le contenu comme 1855
- ⁷⁷⁹ Laurent de Rome (210 /220 –258), martyr chrétien, patron des pauvres, supplicié sur un gril de charbons ardents
- ⁷⁸⁰ Correspondance PJP, Tome VI, p.228
- ⁷⁸¹ Sobriquet attribué à Napoléon III
- ⁷⁸² En référence à la prise par la coalition du « mamelon vert » le 7 juin 1855, ouvrage fortifié stratégique pour les russes, défendant la « tour Malakoff », qui sera pris le 7 septembre suivant.
- ⁷⁸³ MS-PJP2947_219
- ⁷⁸⁴ MS-PJP2947_274-275, authentifiée par le contenu comme 1855
- ⁷⁸⁵ Formule reconstituée d'après (a) une citation de Cicéron à Catilina : « Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? » pour « Combien de temps, catilina, allez-vous abuser de notre patience ? », et (b) l'Évangile « Nolite mittere margaritas ante porcos », pour « jetez les perles aux pourceaux », ce qui donne « Combien de temps allons-nous jeter des perles aux pourceaux ? »
- ⁷⁸⁶ MS-PJP2947_221
- ⁷⁸⁷ MS-PJP2947_276, authentifiée par le contenu comme 1855
- ⁷⁸⁸ (Suite à la disparition de son épouse)
- ⁷⁸⁹ Correspondance PJP, Tome VI, p.230
- ⁷⁹⁰ S'agissant du manuscrit « La Justice dans la Révolution et dans l'Église », cf. Chapitre 9
- ⁷⁹¹ Correspondance PJP, Tome VI, p.251
- ⁷⁹² Il pourrait s'agir de « La Liberté », d'E. de Girardin, Librairie Nouvelle, 1857. A noter que son oeuvre, qui comprend 26 volumes sur une période de 40 années, est considérable. Voir « Emile de Girardin: sa vie - ses idées - son oeuvre - son influence, par Odysse Barot », page 323, Michel Lévy, 1866, ; Cf. http://books.google.fr/books?id=H649AAAACAAJ&printsec=frontcover&dq=Emile+de+Girardin,+oeuvres&source=bl&ots=jeow2RBeiI&sig=iqyvCDd85vgBXqBsr9fCx8Z_au4&hl=fr&ei=DftpTaucA8Wp8AOWtNW_BQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCYO6AEwAjkK#v=onepage&q&f=false
- ⁷⁹³ Ceci prouvant que B*** est bien le comte Branicki
- ⁷⁹⁴ MS-PJP2947_319-320, authentifiée par le contenu et le contexte comme du 15 septembre 1855
- ⁷⁹⁵ Situé dans la Loire, cf. <http://www.chateaudemontresor.fr/>
- ⁷⁹⁶ Comte Claude Franz de Champagny, « Les Césars », Paris, 1853
- ⁷⁹⁷ MS-PJP2947_328, authentifiée par le contenu et le contexte comme suivant la lettre de CEC du 15 septembre et précédant la lettre de PJP du 20 septembre
- ⁷⁹⁸ Au sens de « blesser, mortifier, offenser »
- ⁷⁹⁹ Correspondance PJP, Tome VI, p.256
- ⁸⁰⁰ « Le Mauvais sujet et sa famille », Lithographie du Salon de 1831, par Jean-Pierre Marie Jazet, d'après un tableau de François Grenier
- ⁸⁰¹ MS-PJP2947_330, authentifiée par le contenu et le contexte comme assez vraisemblablement suivant la lettre de PJP du 22 septembre et précédant la lettre de PJP du 29 septembre

⁸⁰² François Vatel (1631-1671), célèbre maître d'hôtel et cuisinier de Louis XIV

⁸⁰³ Mot inventé par CEC d'après « Vatel »

⁸⁰⁴ Il s'agit des « Confessions d'un révolutionnaire », de P.-J. Proudhon, écrites à Ste-Pélagie en 1849 et publiées chez Garnier en 1851. Voici le passage en question :

« Ironie, vraie liberté ! c'est toi qui me délivres de l'ambition du pouvoir, de la servitude des partis, du respect de la routine, du pédantisme de la science, de l'admiration des grands personnages, des mystifications de la politique, du fanatisme des réformateurs, de la superstition de ce grand univers et de l'adoration de moi-même (...) » ; cf.

http://books.google.fr/books?id=1OETAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=Confessions,+Garnier+1851&source=bl&ots=ynT6cUgDad&sig=Lb72KaF4chA_F-7FtdlC-1-SHqc&hl=fr&ei=iUZqTf-YII2p8QOOgpHyBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCgO6AEwAg#v=onepage&q&f=false

⁸⁰⁵ Cf. Lettre de CEC à PJP du 19 septembre 1855

⁸⁰⁶ Correspondance PJP, Tome VI, p.256

⁸⁰⁷ Correspondance PJP, Tome VI, p.264

⁸⁰⁸ MS-PJP2947_223

Notes du CHAPITRE 11

⁸⁰⁹ MS-PJP2947_225 (estimé le dimanche précédant la première de la Florentine, prévue pour le mardi 27 novembre 1855, puis remise au mercredi 28.

⁸¹⁰ BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N°45, f.101

⁸¹¹ MS-PJP2947_340, authentifiée par le contenu et le contexte comme suivant la lettre de PJP du 29 novembre 1855

⁸¹² Correspondance PJP, Tome VI, p.277

⁸¹³ Date estimée à partir du contexte (l'Indépendant publié ce mardi suite à la publication de la Presse de la veille au soir, du 3 décembre 1855, une semaine après la première de la Florentine)

⁸¹⁴ MS-PJP2947_232

⁸¹⁵ MS-PJP2947_232 (suite)

⁸¹⁶ « Monime, reine de Pont », de Madeleine Clémenceau Jacquemaire, Librairie académique Perrin, (1935), Chap.5, pp.63-64

⁸¹⁷ La bataille de Routschouk fut livrée du 20 juillet au 2 août 1854 (Chapitre 8)

⁸¹⁸ Sous-groupe ethnique des géorgiens

⁸¹⁹ Correspondance PJP, Tome VI, p.281

⁸²⁰ « Badinguet » est, comme « Isidore », l'un des sobriquets donnés à l'empereur.

⁸²¹ MS-PJP2947_226-227

⁸²² Dans la Presse du 3 décembre 1855, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4771526/f3>

⁸²³ D'après Ignace de Loyola, fondateur de la « Compagnie de Jésus », équivalent de « Jésuitique »

⁸²⁴ Correspondance PJP, Tome VI, p.283

⁸²⁵ MS-PJP2947_228-229

⁸²⁶ Francs par représentation

⁸²⁷ Allusion aux origines de PJP

⁸²⁸ BNF, Nouvelles Acquisitions Française, cote 11389, N48, f.107

⁸²⁹ MS-PJP2947_230 ; date estimée de cette lettre seulement datée « dimanche », d'après le contexte et le contenu

⁸³⁰ Synonyme de « moquerie, bouffonnerie, pitrerie, raillerie (etc.) »

⁸³¹ MS-PJP2947_230 (suite)

⁸³² Correspondance PJP, Tome VI, p.288

⁸³³ MS-PJP2947_234

⁸³⁴ C.a.d. le livre dédié de la Florentine, comme une douce allusion à l'affaire de la lettre aussi bien qu'une jolie expression de modestie

⁸³⁵ Correspondance PJP, Tome VI, p.291

⁸³⁶ D'après une note faisant suite au manuscrit MS-PJP2947_225 : « L'édition imprimée de la Florentine de Ch. Edmond donne comme date de la 1^{ère} représentation le 28 novembre 1855 ; or ce n'était pas un mardi mais un mercredi. Il pourrait s'agir d'une 'avant-première', toutefois cf. une lettre de Darimon s.d. [sans date] précise : « .. la 1^{ère} représentation de sa pièce est remise à demain mercredi. » »

⁸³⁷ Alfred Victor (comte) de Vigny (1797-1863), écrivain, dramaturge et poète, cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Alfred_de_Vigny

⁸³⁸ Pièce écrite par Alfred de Vigny en 1831

- ⁸³⁹ *La Presse* du 2 décembre 1855, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k477151t>
- ⁸⁴⁰ Paul Jacques Raymond Bins de Saint-Victor (1827-1881), essayiste et critique littéraire, correspondant à la *Presse*, à la *Liberté* et au *Moniteur Universel* ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Paul_de_Saint-Victor
- ⁸⁴¹ Pierre Jules Théophile Gautier (1811-1872), poète, romancier, peintre et critique d'art, correspondant à la *France Littéraire*, au *Figaro*, à la *Caricature*, au *Musée des Familles*, à la *Revue de Paris*, à la *Revue des Deux Mondes* et à la *Presse* (pour laquelle il aura écrit plus de deux-mille feuilletons et articles) ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Th%C3%A9ophile_Gautier
- ⁸⁴² Concino Concini, francisé en « Conchine » (1575-1617), maréchal de France, maréchal d'Ancre, et marquis d'Ancre, baron de Lésigny, comte de Penna, favori de la régente Marie de Médicis dont il avait épousé la sœur de lait, Léonora Dori ; la grande influence politique auprès de la régente lui vaudra l'opposition du jeune Louis XIII et de ses courtisans qui le feront assassiner ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Concino_Concini
- ⁸⁴³ Lieu où l'on dépouillait les gladiateurs tués
- ⁸⁴⁴ *La Batrachomyomachia*, ou « la Bataille des grenouilles et des rats », épopée comique parodiant l'*Iliade* et attribuée à Homère ; cf. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Batrachomyomachia>
- ⁸⁴⁵ En italien, « boules de mille francs »
- ⁸⁴⁶ « Lui ? Assassiner quelqu'un ? il n'oserait ! », mots prononcés par le duc de Guise, prévenu du complot qui aboutira à son assassinat, en décembre 1588. Voir le récit de Flaubert, http://www.kufs.ac.jp/French/i_miyaza/publique/litterature/FLAUBERT_Mort_du_duc_de_Guise.pdf
- ⁸⁴⁷ Personnage de la *Commedia dell'arte*, parodie grotesque de l'homme d'armes : « En Italie, le théâtre se remplit de capitaines, fanfarons et craintifs à la fois, aux noms retentissants de Matamores, Fracassa, Spavento (épouvante), Rodomonte, Spezza-Monti (Tranche-montagnes), Rinoceronte, Scarabombardon. », cf. [http://fr.wikipedia.org/wiki/Capitan_\(commedia_dell'arte\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Capitan_(commedia_dell'arte))
- ⁸⁴⁸ Créature fantastique de la mythologie grecque, tuée par Héraclès dans l'accomplissement de l'un des douze travaux.
- ⁸⁴⁹ Grimace
- ⁸⁵⁰ *Le Figaro* du 2 décembre 1855, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k269427w.image.langFR.r=Le%20figaro>
- ⁸⁵¹ Jean Baptiste Benoît Jouvin (1810-1886), critique littéraire, associé à la direction du *Figaro*, gendre d'Hippolyte de Villemessant, directeur du journal
- ⁸⁵² Alexandre Dumas, ou « Alexandre Dumas père » (1802- 1870), écrivain, romancier dramaturge et engagé politique, cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_Dumas
- ⁸⁵³ cf. http://jad.ish-lyon.cnrs.fr/Documents/Dumas/Le_Mousquetaire/Le_Mousquetaire_1855-12-04_num_338.pdf
- ⁸⁵⁴ « La très séduisante marquise de Brinvilliers fut une meurtrière d'une férocité, d'une efficacité et d'un cynisme qui confinent à la folie. Son histoire, à l'origine de la fameuse affaire des Poisons qui épouvanta au XVIIe siècle, surpasse celle du marquis de Sade, dont elle aurait d'ailleurs pu être une héroïne. De celles qui considèrent l'assassinat, surtout s'il est intéressé et impuni, comme une volupté des plus savoureuses. », cf. http://www.lefigaro.fr/reportage/20070717.FIG000000024_les_empoisonneurs.html
- ⁸⁵⁵ *La Presse* du 3 décembre 1855, page 3, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4771526/f3>
- ⁸⁵⁶ « La Florentine, drame en 5 actes, en prose, précédé d'une lettre de P.-J. Proudhon. », par M. Charles Edmond Chojecki, Paris, Odéon, 28 novembre 1855.
- ⁸⁵⁷ Correspondance PJP, Tome VI, p.271
- ⁸⁵⁸ *Le Quérard*, journal de bibliographie, d'histoire littéraire et de biographies françaises », parution de décembre (?) 1855, page 542 ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k54936184/f555.image.r=Florentine.langFR>
- ⁸⁵⁹ Juan Victor Séjour Marcou et Ferrand (1816-1874), écrivain afro-américain d'origine Haïtienne qui vécut en France ; auteur de « André Gérard », pièce créée à l'Odéon le 30 avril 1857 ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Victor_S%C3%A9jour
- ⁸⁶⁰ Texte disponible en ligne sur le site de la Bibliothèque Nationale de la République Tchèque : <http://kramerius.nkp.cz/kramerius/handle/ABA001/9939656>

Notes du CHAPITRE 12

- ⁸⁶¹ « Lettre à l'Empereur sur la Question d'Orient, » cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5407938p/f1.image.r=%22Lettre+%C3%A0+l'empereur%22.langFR>
- ⁸⁶² « Le Journalisme actuel et la lettre à l'empereur » : cf. <http://gallica.bnf.fr/Search?ArianeWireIndex=index&p=1&lang=FR&q=%22Journalisme+actuel+et+lettre+%C3%A0+l'empereur%22>

⁸⁶³ Comme une note du pamphlet le souligne, l'Union sera le seul journal à faire écho à la « Lettre à L'Empereur » ; mais le traitement reste satyrique, faisant dire à l'auteur que « La raillerie ne prouve que le vide des idées. »

⁸⁶⁴ Parlementaire allemand

⁸⁶⁵ Gabriel-Charles-Louis-Bonnaventure comte de Ficquelmont (1777-1857), général et homme d'État de l'Empire d'Autriche.

⁸⁶⁶ Du verbe médiéval « Phéer », pour « enchanter, charmer, douer d'une propriété merveilleuse »

⁸⁶⁷ Le Journal des Débats Politiques et Littéraires du 20 novembre 1854, cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k450364h>

⁸⁶⁸ Saint-Marc Girardin (1801-1873), critique littéraire au Journal des débats et à la Revue des Deux Mondes, député (1834, 1848, 1871) et ministre (1848), académicien (1844) ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Saint-Marc_Girardin

⁸⁶⁹ Journée des élections législatives, qui vit se dessiner deux extrêmes, à droite le « Parti de l'Ordre », vainqueur des élections, et à gauche, « la Montagne » ; cf.

<http://www.herodote.net/almanach/jour.php?ID=3005>

⁸⁷⁰ Deuxième révolution française du XIX^{ème} siècle (22-25 février 1848), qui fait capituler Louis-Philippe, met fin à la Monarchie de Juillet, et instaure la II^{ème} république ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9volution_fran%C3%A7aise_de_1848

⁸⁷¹ « Ni paix ni sécurité pour l'Europe avec la Russie telle qu'elle est », par A. W., 29 novembre 1854, cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k54076570>

⁸⁷² Cf. [http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Presse_\(France\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Presse_(France))

⁸⁷³ « La Paix », par Emile de Girardin, cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5407975z.r=%22Emile+de+Girardin%22%2C+%22La+Paix%22.langFR>

R

⁸⁷⁴ Littéralement « fils du Tzar »

⁸⁷⁵ Alexandre Nikolaïevitch Romanov (1818-1881), empereur de Russie, dit Alexandre II, successeur de Nicolas I^{er}, à qui l'on doit de nombreuses réformes, dont l'abolition progressive du servage ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Alexandre_II_de_Russie

⁸⁷⁶ Le Quérard, numéro de Mars, rubrique des « Principales publications pendant le mois de mars d'après les feuilles quotidiennes », page 129 ; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k54936184/f138.image.r=journalisme.langFR>

⁸⁷⁷ D'après l'inventaire du Quérard, cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k54936184/f409.image.r=%22Emile+de+Girardin%22.langFR>

⁸⁷⁸ « Réponse à M. Emile de Girardin suivie de quelques mots aux Croisés Orthodoxes », cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5407744q.r=%22Charles+Edmond%22.langFR>

⁸⁷⁹ Comme décrit Chapitre 9, section « Avec George Sand chez les Girardin », Charles Edmond sera convié à dîner avec les Sand et le P.N. chez Emile de Girardin, les 19 septembre et 9 décembre 1855.

⁸⁸⁰ De Virgile, l'Enéide (II, 274), Enée revoyant, dans un songe, Hector couvert de blessures, de sang et de poussière : « Combien a-t-il changé de ce qu'il était ! »

⁸⁸¹ George Hamilton-Gordon, 4th Earl (Lord) of Aberdeen (1784-1865), homme d'état, premier ministre du Royaume-Uni de 1852 à 1855 ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/George_Hamilton-Gordon,_4th_Earl_of_Aberdeen

⁸⁸² John Bright (1811-1889), homme d'état associé à Richard Cobden, ténor de la Chambre basse du parlement anglais (House of Commons) de 1843 à 1889, ardent critique de la politique étrangère de son pays ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/John_Bright

⁸⁸³ Richard Cobden (1804-1865), industriel et homme d'état associé à Richard Bright ; cf.

http://en.wikipedia.org/wiki/Richard_Cobden

⁸⁸⁴ « La patrie est où l'on est bien. » Cette citation latine est reprise par Proudhon dans La paix et la Guerre, en ces termes : « Je ne sais qui a dit en latin : Ubi bene, ibi patria, là où l'on se trouve bien, là est la patrie. Mais je ne reconnais pas là l'esprit antique. Ce scepticisme à l'endroit de la patrie est de notre siècle. »

⁸⁸⁵ Les trois empereurs de Prusse, de l'Autriche et de Russie, régnant sur le partage de la Pologne

⁸⁸⁶ C'est à dire de la Pologne par les trois puissances qui l'ont partagée

⁸⁸⁷ I.e. la campagne de Russie

⁸⁸⁸ I.e. « Entendre l'autre côté »

⁸⁸⁹ « La Paix et la Guerre, Lettre à M. Paul de Bourgoing, en réponse à sa brochure sur la guerre d'idiome et de nationalité », par Edmond Chojecki, Garnier, 1849.

Notes du CHAPITRE 13

⁸⁹⁰ *Correspondance PJP, Tome VII, p.25*

⁸⁹¹ C.a.d. l'huile de lampe, cf. « *Les harangues de Démosthène sentaient l'huile, disait-on; mais il répondait avec raison à ses ennemis, que sa lampe et la leur n'éclairaient pas les mêmes travaux.* », cf.

<http://agora.qc.ca/dossiers/Demosthene>

⁸⁹² *Comédie en 4 actes, d'après Paul de Musset, créée à l'Odéon le 19 janvier 1856*

⁸⁹³ *Paul-Edme de Musset (1804-1880), écrivain, frère aîné d'Alfred de Musset, cf.*

http://fr.wikipedia.org/wiki/Paul_de_Musset

⁸⁹⁴ BNF, Nouvelles Acquisitions Françaises, cote 11389, N52, f.116

⁸⁹⁵ *Correspondance PJP, Tome VII, p.42*

⁸⁹⁶ *En notant que Sébastopol est tombée les 8-9 septembre précédents, cf. Chapitre 8*

⁸⁹⁷ *Correspondance PJP, Tome VII, p.42*

⁸⁹⁸ *Louis Charles Delescluze (1809-1871), journaliste et homme politique, fondateur du journal La Révolution démocratique et sociale, arrêté en 1853 et condamné à quatre ans de prison et dix ans d'interdiction de séjour, emprisonné successivement à Sainte-Pélagie, Belle-Île, Corte, puis Cayenne, enfin amnistié en 1860. ; cf.*

http://fr.wikipedia.org/wiki/Charles_Delescluze

⁸⁹⁹ *Préfecture de la Seine, Recueil des Actes Administratifs, N°6, 1856, page 289, cf.*

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5751062g/f25.image.r=Choiecki.langFR>

⁹⁰⁰ Cf. Chapitre 12

⁹⁰¹ *Revue Contemporaine et Athenaeum Français, sixième année Tome XXXV, 15 décembre 1857, pp.217-234 ;*

cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405849f.langFR>

⁹⁰² *Terme de marine pour « affréter, louer » un bâtiment*

⁹⁰³ *Petit navire de guerre rapide et de faible tonnage, à vocation de communications entre la flotte et la terre.*

⁹⁰⁴ *Camille Adalbert Marie Clément (baron) de la Roncière le Noury (1813-1881), capitaine de vaisseau en 1855, vice-amiral et chef d'état-major du ministère de la Marine, sénateur de la IIIème république (1876-1881)*

cf. http://www.senat.fr/senateur-3eme-republique/de_la_ronciere_le_noury_camille0732r3.html

⁹⁰⁵ Cf. navires de la guerre de Crimée : http://dominique.marsac.free.fr/xls/guerre_de_crimée.xls

⁹⁰⁶ *Revue Contemporaine et Athenaeum Français, cf. référence précédente*

⁹⁰⁷ *Grade de la marine équivalent à lieutenant dans les autres armées, second grade des officiers subalternes.*

⁹⁰⁸ *Louis Félicien Joseph Caignart de Saulcy, « Félicien ou Félix de Saulcy » (1807-1880), archéologue et numismate, conservateur de musée et sénateur du 2nd Empire, considéré comme l'un des fondateurs de l'archéologie biblique.*

⁹⁰⁹ Cf. *La Presse* du 27 décembre 1856, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4775368/f2>

⁹¹⁰ *Sébastien Charles Giraud (1819-1892), peintre et dessinateur ; notamment l'auteur du tableau « Le prince Napoléon visitant le grand Geysir » ; N.B. sur cette peinture, les personnages ne sont pas reconnaissables*

⁹¹¹ *Simplement mentionné comme « Cypriani », il devrait s'agir de Nazzareno Cipriani (1843-1923), peintre italien orientaliste, membre fondateur de la « Società degli Acquarellisti » de Rome.*

⁹¹² « *Voyage dans les mers du nord à bord de la corvette la Reine-Hortense,* » par Charles Edmond, Michel Lévy, Paris 1857 ; cf.

http://books.google.fr/books?id=1YYBAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=Charles+Edmond&hl=fr&ei=TFqTlavKdW6jAfp6ZBx&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCsO6AEwAA#v=onepage&q&f=false ;

http://openlibrary.org/books/OL6935616M/Voyage_dans_les_mers_du_nord_a%CC%80_bord_de_la_corvette_la_Reine_Hortense ;

<http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13681&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl>

⁹¹³ *Jules Verne (1828-1905), romancier célèbre pour ses récits de science-fiction ou d'anticipation*

⁹¹⁴ « *Un hivernage dans les glaces* » de Jules Verne, paru dans « *Le musée des familles, lectures du soir,* » mars-avril 1855, cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Un_hivernage_dans_les_glaces

⁹¹⁵ *Notamment pour son roman-feuilleton de 1864-65, « Les aventures du capitaine Hatteras », cf.*

http://fr.wikipedia.org/wiki/Les_Aventures_du_capitaine_Hatteras

⁹¹⁶ *Louis Félicien Joseph Caignart de Saulcy, « Félicien ou Félix de Saulcy » (1807-1880), archéologue et numismate, conservateur de musée et sénateur du 2nd Empire, considéré comme l'un des fondateurs de l'archéologie biblique.*

⁹¹⁷ Cf. *La Presse* du 27 décembre 1856, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4775368/f2>

⁹¹⁸ *Sébastien Charles Giraud (1819-1892), peintre et dessinateur ; notamment l'auteur du tableau « Le prince Napoléon visitant le grand Geysir » ; N.B. sur cette peinture, les personnages ne sont pas reconnaissables*

- ⁹¹⁹ *Simplement mentionné comme « Cypriani », il devrait s'agir de Nazzareno Cipriani (1843-1923), peintre italien orientaliste, membre fondateur de la « Società degli Acquarellisti » de Rome.*
- ⁹²⁰ « Voyage dans les mers du nord à bord de la corvette la Reine-Hortense, » par Charles Edmond, Michel Lévy, Paris 1857 ; cf. http://books.google.fr/books?id=IYYBAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=Charles+Edmond&hl=fr&ei=TFqTlavKdW6jAfp6ZBx&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCsQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false ; http://openlibrary.org/books/OL6935616M/Voyage_dans_les_mers_du_nord_a%CC%80_bord_de_la_corvette_la_Reine_Hortense ; <http://www.polona.gov.pl/dlibra/doccontent2?id=13681&from=&from=generalsearch&dirids=37&lang=pl>
- ⁹²¹ Jules Verne (1828-1905), romancier célèbre pour ses récits de science-fiction ou d'anticipation
- ⁹²² « Un hivernage dans les glaces » de Jules Verne, paru dans « Le musée des familles, lectures du soir, » mars-avril 1855, cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Un_hivernage_dans_les_glaces
- ⁹²³ Notamment pour son roman-feuilleton de 1864-65, « Les aventures du capitaine Hatteras », cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Les_Aventures_du_capitaine_Hatteras
- ⁹²⁴ Cf. http://dossiersmarine.free.fr/fs_c_C4.html, ainsi que les données techniques qui suivent
- ⁹²⁵ Photo de Gustave le Gray, prise au bassin du Roy, quai Videcocq, le 16 juin 1856
- ⁹²⁶ Une lieue marine égale 1/20 de degré du périmètre terrestre, ou 3 milles marins, soit exactement 5,556 km. A toute vapeur, la Reine-Hortense peut progresser au rythme de 90 lieues, soit 500.0 kilomètres en 24 heures.
- ⁹²⁷ Une lieue marine égale 1/20 de degré du périmètre terrestre, ou 3 milles marins, soit exactement 5,556 km. A toute vapeur, la Reine-Hortense peut progresser au rythme de 90 lieues, soit 500.0 kilomètres en 24 heures.
- ⁹²⁸ « Voyage dans les mers du Nord à bord de la corvette la Reine-Hortense », par Charles Edmond Chojecki, Michel Lévy frères, Paris 1857, pp. 4-5.
- ⁹²⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp. 5-6.
- ⁹³⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », Notices Scientifiques I, Relation nautique par Du Buisson, p.4.
- ⁹³¹ Cf. note précédente
- ⁹³² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.8.
- ⁹³³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.9.
- ⁹³⁴ Quartier parisien du Marais, haut-lieu des foires à la fripe et des bourses aux vêtements
- ⁹³⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.10.
- ⁹³⁶ Expression signifiant une situation incompréhensible, peu claire ou opaque, comme une bouteille sale ayant autrefois contenu de l'encre
- ⁹³⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.12.
- ⁹³⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.13.
- ⁹³⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.15.
- ⁹⁴⁰ A la fois pour renouveler l'air et éliminer le méthane, ce terrible gaz asphyxiant, inflammable, comme explosif au contact de l'air, dit « grisou »
- ⁹⁴¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.16.
- ⁹⁴² Ouvrage romantique soigné et richement illustré, à la mode anglaise des années 1820, sans valeur utilitaire sinon de cadeau à conserver (d'où le nom)
- ⁹⁴³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.19.
- ⁹⁴⁴ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/David_Rizzio
- ⁹⁴⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.24.
- ⁹⁴⁶ *Revue Contemporaine et Athenaeum Français*, sixième année Tome XXXV, 15 décembre 1857, pp.217-234 (ici pp.220-221) ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405849f.langFR>
- ⁹⁴⁷ Sir Walter Scott, baronnet d'Abbotsford (1771-1832) poète et écrivain écossais
- ⁹⁴⁸ Située à 50km au sud-est d'Edimbourg
- ⁹⁴⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.33-34.
- ⁹⁵⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.35-36.
- ⁹⁵¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.37
- ⁹⁵² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.6
- ⁹⁵³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.59
- ⁹⁵⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.60
- ⁹⁵⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.61
- ⁹⁵⁶ Livrée le 16 avril 1746, opposant le duc de Cumberland aux Highlanders conduits par le prince prétendant Charles-Edouard Stuart ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Bataille_de_Culloden
- ⁹⁵⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.65
- ⁹⁵⁸ Duncan Forbes (1798-1868), linguiste, écrivain orientaliste écossais; cf. [http://en.wikipedia.org/wiki/Duncan_Forbes_\(linguist\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Duncan_Forbes_(linguist))

- ⁹⁵⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.67
⁹⁶⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.71
⁹⁶¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.73
⁹⁶² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.74
⁹⁶³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.76
⁹⁶⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.78
⁹⁶⁵ *Le premier courrier retrouvé, daté du 8 juillet 1856 à l'intention de Julie, sera adressé depuis Reykiawik, cf. Chapitre 14.*

Notes du CHAPITRE 14

- ⁹⁶⁶ *Déesse de la fécondité marine, fille d'Ouranos (le ciel) et de Gaia (la terre), sœur et épouse d'Océan*
⁹⁶⁷ *Dieu personnifiant le vent du nord*
⁹⁶⁸ « Voyage dans les mers du Nord à bord de la corvette la Reine Hortense », *édition de 1863*, p.81
⁹⁶⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.82
⁹⁷⁰ *La vague qui, poussée par les vents, circule au-dessus de la surface de la mer.*
⁹⁷¹ *Compte-rendus hebdomadaires de l'Académie des sciences, tome 43, juillet-décembre 1856, pp. 186-188 ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k3000k/f190.image.r=%22La+Reine+Hortense%22,+corvette.langFR>*
⁹⁷² *Depuis 1380, l'Islande est sous domination Danoise, après avoir été rattachée à la Norvège. Elle accèdera à l'indépendance qu'en 1944.*
⁹⁷³ *Bateau de marchandises*
⁹⁷⁴ *Frederick Hamilton-Temple-Blackwood, 1st Marquess de Dufferin and d'Ava (1826-1902), diplomate, homme d'état, explorateur ; futur 3^{ème} gouverneur du Canada puis 8^{ème} vice-roi des Indes ; http://en.wikipedia.org/wiki/Frederick_Hamilton-Temple-Blackwood,_1st_Marquess_of_Dufferin_and_Ava*
⁹⁷⁵ *De cette expédition il publiera un magnifique ouvrage illustré, les « Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes) », Ed. John Murray, Londres, 1857 ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Letters_From_High_Latitudes ; version de cet ouvrage en ligne : <http://www.archive.org/details/lettersfromhigh00duff>*
⁹⁷⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.85
⁹⁷⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.88
⁹⁷⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.106
⁹⁷⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.108
⁹⁸⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.90
⁹⁸¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.91
⁹⁸² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.94
⁹⁸³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.96
⁹⁸⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.107
⁹⁸⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.108
⁹⁸⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.109
⁹⁸⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.111
⁹⁸⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.111-112
⁹⁸⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.113
⁹⁹⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.115
⁹⁹¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.116
⁹⁹² *Située à 50km au NW de Reykiawik, cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Parc_national_de_%C3%9Eingvellir*
⁹⁹³ *cf. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Althing>*
⁹⁹⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.117
⁹⁹⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.119
⁹⁹⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.122
⁹⁹⁷ *Soit entre 120 et 135 degrés Celsius*
⁹⁹⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.123
⁹⁹⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.124
¹⁰⁰⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.125
¹⁰⁰¹ *Lord Dufferin, « Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes) », ed. John Murray, Londres, 1857, pp.80-81 ; cf. note de la section précédente.*
¹⁰⁰² *Traduction par l'auteur de « « I found the encampment I had left so deserted—alive and populous with as merry a group of Frenchmen as it might ever be one's fortune to fall in with. Of course they were dressed in every variety of costumes, long boots, picturesque brigand-looking hats, with here and there a sprinkling of*

Scotch caps from Aberdeen; but-- whatever might be the head-dress, underneath you might be sure to find a kindly, cheery face."

¹⁰⁰³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.126

¹⁰⁰⁴ Richard Brinsley Sheridan (1751-1816), écrivain, dramaturge et homme politique d'origine irlandaise ; il est en fait l'arrière grand-père de Lord Dufferin.

¹⁰⁰⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.126

¹⁰⁰⁶ « Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes) », p.81, traduction par l'auteur du passage suivant : « (...) encouraged by the gracious reception which His Imperial Highness accorded me, I ventured to inform him that " there was a poor banquet toward," of which I trusted he—and as many of his officers as the table could hold—would condescend to partake. After a little hesitation,—caused, I presume, by fear of our being put to inconvenience,—he was kind enough to signify his acceptance of my proposal, and in a few minutes afterwards with a cordial frankness I fully appreciated, allowed me to have the satisfaction of receiving him as a guest within my tent.»

¹⁰⁰⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.127

¹⁰⁰⁸ « Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes) », p.82, traduction par l'auteur de : «Though of course a little Barmicidal, the dinner went off very well, as every dinner must do where such merry companions are the convives. We had some difficulty about stowing away the legs of a tall philosopher, and to each knife three individuals were told off; but the birds were not badly cooked, and the plum-pudding arrived in time to convert a questionable success into an undoubted triumph. On rising from table, each one strolled away in whatever direction his particular taste suggested. The painter to sketch; the geologist to break stones ; the philosopher to moralize, I presume,—at least, he lighted a cigar,—and the rest to superintend the erection of the tents which had just arrived.»

¹⁰⁰⁹ De « Barmecidal meal », pour un repas de bonne apparence mais qui n'est pas à la hauteur des attentes

¹⁰¹⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.129

¹⁰¹¹ Son du clairon annonçant aux cavaliers l'ordre de mise en selle immédiate et de lever du camp

¹⁰¹² « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.130-132

¹⁰¹³ La « lieue » est la distance que peut parcourir un homme à pied en une heure, soit 3.2 à 4.5 kilomètres.

¹⁰¹⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.135

¹⁰¹⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.140-148

¹⁰¹⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.149

¹⁰¹⁷ « Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes) », pp.91-92, et p. 96

¹⁰¹⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.150

¹⁰¹⁹ Photographie Desurvire ©2011, reproduit par autorisation du Muséum d'Histoire Naturelle

¹⁰²⁰ Fonds DDF, cote F001

¹⁰²¹ La guerre de Crimée

¹⁰²² Soit environ 250 kilomètres

¹⁰²³ Soit 40 mètres

¹⁰²⁴ Soit 17 -22km.

¹⁰²⁵ Pour « brave, courageux, audacieux »

¹⁰²⁶ Vraisemblablement le futur gendre de Charles Edmond, i.e. Edmond Aimé Gérard Bureau (1830-1892), jeune saint-Cyrien de 26 ans à l'époque du récit, lequel épousera Marie Chojecka dix ans plus tard (septembre 1865)

Notes du CHAPITRE 15

¹⁰²⁷ Une lieue marine valant 5.55 kilomètres, ce qui pour 250 lieues donnerait 1387 km. Le trajet au plus court, en contournant l'Islande par l'ouest, tel que mesuré sur un planisphère (Google Earth), est de 1150 kilomètres.

¹⁰²⁸ « Voyage dans les mers du Nord à bord de la corvette la Reine Hortense » édition de 1863, p.153

¹⁰²⁹ William Scoresby (1789-1857), explorateur et scientifique anglais ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/William_Scoresby

¹⁰³⁰ Wilhelm August Graah (1793–1863), explorateur de l'Arctique, d'origine danoise ; cf.

http://en.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_August_Graah

¹⁰³¹ Jules Alphonse René Poret (baron) de Blossville, (1802, >1833), navigateur et explorateur français ; cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Jules_de_Blosseville

¹⁰³² François Thomas Tréhouart (1798-1873), amiral, cf.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Thomas_Tr%C3%A9houart

¹⁰³³ Cf.

<http://books.google.fr/books?id=7wrPAAAAMAAJ&printsec=frontcover&dq=Tr%C3%A9houart,+la+lilloise>

[/source=bl&ots=IG7ncGvu7q&sig=amAdA71hdY4bFv-3nm6Ox2VTFc&hl=fr&ei=IFuhTa7ABYaaH0eq3Kn0BA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CBkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://www.archive.org/details/lettersfromhigh00duff)

¹⁰³⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.159

¹⁰³⁵ C'est à dire la latitude de 66° 33' 44"

¹⁰³⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.160

¹⁰³⁷ Prêtre mystique de l'antiquité, spécialiste du Sacré

¹⁰³⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.161

¹⁰³⁹ Lord Dufferin, « *Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes)* », ed. John Murray, Londres, 1857, pp.118-121; cf. version de cet ouvrage en ligne : <http://www.archive.org/details/lettersfromhigh00duff>

¹⁰⁴⁰ Traduction par l'auteur du passage : « you cannot imagine anything more fragile, graceful, or coquettish, than her appearance from the deck of the corvette,—as she curtsied and swayed herself on the bosom of the almost imperceptible swell, or flirted up the water with her curving bows. She really looked like a living little lady. »

¹⁰⁴¹ « *Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes)* », p121, traduction par l'auteur de « At all events there was no doubt now we had got into les mers glaciales, as our French friends called them, and, whatever else might be in store for us, there was sure henceforth to be no lack of novelty and excitement. »

¹⁰⁴² Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Jan_Jacobs_May_van_Schellinkhout

¹⁰⁴³ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%8Ele_Jan_Mayen

¹⁰⁴⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.162

¹⁰⁴⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.162-167

¹⁰⁴⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.168

¹⁰⁴⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.169

¹⁰⁴⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.170

¹⁰⁴⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.171

¹⁰⁵⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.173

¹⁰⁵¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.172

¹⁰⁵² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.174

¹⁰⁵³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.175

¹⁰⁵⁴ Dufferin affirme que cette distance était plutôt de 100 miles (cf. son récit, note 1, page 146)

¹⁰⁵⁵ « *Lettres des hautes latitudes (Letters from high latitudes)* », pp.124-125

¹⁰⁵⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.182

¹⁰⁵⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.184

¹⁰⁵⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.190

¹⁰⁵⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.194

¹⁰⁶⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.199

¹⁰⁶¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.201

¹⁰⁶² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.208

¹⁰⁶³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.211

¹⁰⁶⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.213

¹⁰⁶⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.217

¹⁰⁶⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.218

¹⁰⁶⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.219

¹⁰⁶⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.220

¹⁰⁶⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.221

¹⁰⁷⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.222

¹⁰⁷¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.223

¹⁰⁷² Cf. <http://www.universalis.fr/encyclopedie/freres-moraves/>

¹⁰⁷³ Cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Fr%C3%A8res_Moraves

¹⁰⁷⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.227

¹⁰⁷⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.231

¹⁰⁷⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.232

¹⁰⁷⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.234

¹⁰⁷⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.235

¹⁰⁷⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.237-274

¹⁰⁸⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.253

¹⁰⁸¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.275

¹⁰⁸² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.276

¹⁰⁸³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.277

- ¹⁰⁸⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.278
- ¹⁰⁸⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.280
- ¹⁰⁸⁶ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.281
- ¹⁰⁸⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.284
- ¹⁰⁸⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.285
- ¹⁰⁸⁹ *La plus haute décoration suédoise, créée par Frédéric I en 1748, portée par un grand ruban bleu turquoise.*
- ¹⁰⁹⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.289
- ¹⁰⁹¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.290
- ¹⁰⁹² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.291
- ¹⁰⁹³ *Navire envoyé au Groenland par la France, en 1835 puis 1836, dans le but désespéré de retrouver l'équipage de la Lilloise, cf. ce chapitre, 8 juillet 1856.*
- ¹⁰⁹⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.296
- ¹⁰⁹⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.297
- ¹⁰⁹⁶ *Double fluorure d'aluminium et de sodium, minerais découverts fin XVIIIème au Groenland, à Ivittuut dans cette même baie d'Aksuk*
- ¹⁰⁹⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.300
- ¹⁰⁹⁸ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.303
- ¹⁰⁹⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.307
- ¹¹⁰⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.308
- ¹¹⁰¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.309
- ¹¹⁰² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.310
- ¹¹⁰³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.312
- ¹¹⁰⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.313
- ¹¹⁰⁵ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.330
- ¹¹⁰⁶ *La carte marine de l'édition de 1857 indique une arrivée à Reykiawik le 12 août, après dix jours de voyage, contrairement au récit, qui mentionne le 13 août, et 11 jours de voyage. De même pour la date du départ, 15 août, le récit mentionnant le 16 août. Ces différences peuvent être attribuées aux décalages horaires (il y a deux fuseaux entre le Groenland et l'Islande), ou bien à différentes façons de placer une date d'arrivée ou de départ, lors de manœuvres essentiellement nocturnes*
- ¹¹⁰⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.332
- ¹¹⁰⁸ *Voir location de ces îles sur la carte Figure 3, Chapitre 13*
- ¹¹⁰⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.334
- ¹¹¹⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.337
- ¹¹¹¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.338
- ¹¹¹² « Voyage dans les mers du Nord ... », p.341
- ¹¹¹³ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.342
- ¹¹¹⁴ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.343
- ¹¹¹⁵ *cf. Chapitre 14*
- ¹¹¹⁶ *MS-PJP2947_238-239*
- ¹¹¹⁷ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.343
- ¹¹¹⁸ *Revue Contemporaine et Athenaeum Français, sixième année Tome XXXV, 15 décembre 1857, pp.217-234 (ici pp.232-234) ; cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k405849f.langFR>*
- ¹¹¹⁹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.343
- ¹¹²⁰ *Joseph François Oscar Bernadotte (1799-1859), dit « Oscar 1^{er} », roi de Suède et de Norvège ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Oscar_Ier_de_Su%C3%A8de*
- ¹¹²¹ « Voyage dans les mers du Nord ... », p.447
- ¹¹²² « Voyage dans les mers du Nord ... », pp.450-451
- ¹¹²³ *Ou « Ordre de Vasa », du nom de Gustav Wasa (Gustav III de Suède), son fondateur en 1772, attribué en reconnaissance de services rendus à l'agriculture et à l'industrie minière, au progrès industriel et au commerce, sans distinction d'origine et d'éducation ; cf. <http://www.ordersandmedals.net/Sweden/SwedenWasa.htm>*
- ¹¹²⁴ *Inédit, fonds DDF, cote DIST001*
- ¹¹²⁵ *Avec nos vifs remerciements à Peter Andrekson de Götteborg, pour sa traduction ainsi que celle du manuscrit daté de mars 1858. Texte tiré de la traduction originale : “We, Oscar, With God’s grace, King of Sweden, Norway and king of Gother and Vender, Make it be known: As it has been brought to our attention the meritorious qualities, by which the Captain at the French National Guard General staff Choieski always excelled, therefore WJ has, as a recognition from our Royal Highness and grace, hereby the will of appoint him , Captain Choieski, to Knight of Our Wasa Order, in which WJ himself is the Order Master. To all,*

concerned, in all countries. Furthermore, WJ has sealed this with the signature of the Chancellor of Our Order by our Serafimer Order Seal. Stockholm Castle in Extra Order. Chaptered 17th September 1856.”

¹¹²⁶ « Göther (Gother) » pour les Goths d'une province maintenant rattachée à la Suède, et « Vender (Wendes) » pour les tribus slaves d'une province de l'Elbe et de l'Oder, maintenant rattachée à l'Allemagne ; cf. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Wendes> .

¹¹²⁷ « L'Ordre Royal des Séraphins », chevalerie suédoise originaire de 1748, est destiné à la famille royale et aux chefs d'état ; cf. http://en.wikipedia.org/wiki/Royal_Order_of_the_Seraphim

¹¹²⁸ Fonds DDF, cote DIST002, traduction par P.Andrekson : « We Oscar of God's grace King of Norway and Sweden and king of Gother and Vender, Make it be known: We herewith have graciously appointed Captain in the Imperial French National Guard General Staff Choiecki, Knight of the Wasa Order, to Knight of the Royal Norwegian Sankt Olaf's Order, of which we ourselves are the head, and are certain that he will always prove to be worthy of this Reward of Service. Given in Stockholm March 11, 1858. Follow graciously command under Saint Olaf's Order.”

¹¹²⁹ Soit environ 19.500 kilomètres.

¹¹³⁰ « Voyage dans les mers du Nord ... », Préface, p.VIII.

¹¹³¹ *L'illustration* N°723, du 03/01/1857

¹¹³² Louis Figuier (1819-1894), écrivain et vulgarisateur scientifique ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Figuier

¹¹³³ *La Presse*, (a) du 27 décembre 1856, , cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4775368> ; (b) du 29 décembre 1856, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4775381.image>

¹¹³⁴ Paul Jacques Raymond Bins de Saint-Victor (1827-1881), essayiste et critique littéraire, correspondant à *la Presse*, à *la Liberté* et au *Moniteur Universel* ; cf. http://fr.wikipedia.org/wiki/Paul_de_Saint-Victor

¹¹³⁵ *La Presse*, 6 janvier 1857, page 3, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k477546m/f3.image.r=royal.langFR>

¹¹³⁶ Sauf erreur ou omission concernant les précédents numéros de *la Presse*

¹¹³⁷ *La Presse*, parutions des 16-17-18-19-20-21-23-24 février 1855; cf.

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/cb34448033b/date1855.r=>

¹¹³⁸ *La Presse* du 4 mars 1855, cf. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k476881r>

¹¹³⁹ G.Sand a publié dans *la Presse* en 1850 (Lettre à Gilland), en 1852 (Lettre sur la précédente, Lettre à l'indépendance Belge, Lettre sur la mort du comte d'Orsay, Madame Beecher-Stowe), en 1855 (Les Maioliques Florentines et Giovanni Freppa, Lettre à Dessauer), et début 1856 (Evenor et Leucippe : les amours de l'âge d'or, préface de 'Comme il vous plaira')

¹¹⁴⁰ « George Sand, étude bibliographique sur ses œuvres, » par le Vicomte de Spoelberch de Lovenjoul, Burt Franklin, New York, 1914

¹¹⁴¹ Les épisodes de ce feuilleton, en fait au nombre de six (et non 7) ont été publiés dans *la Presse* du 24 et 25 juin, 24 et 25 août, 26 septembre et 25 octobre 1856.

¹¹⁴² Correspondance GS par GL, Tome XXV, p.937, cote S820

¹¹⁴³ Correspondance GS par GL, Tome XIV, p.146, cote 7320

¹¹⁴⁴ Laquelle débutera effectivement le 6 janvier 1858, voir site de la BNF <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k477546m.r=.langFR>

¹¹⁴⁵ MS-PJP2947_240

¹¹⁴⁶ Correspondance PJP, Tome VII, p.190

¹¹⁴⁷ Correspondance GS par GL, Tome XIV, p.178, cote 7343

¹¹⁴⁸ Correspondance GS par GL, Tome XIV, p.187, cote 7350

